

# WEEK-END

OUTAOUAIS *Arts et spectacles*

16<sup>e</sup> ANNÉE, NO 5 - SAMEDI 5 JUILLET 2003 • WWW.INFO07.COM (819) 568-7736 • 16 PAGES

## La Miss et la Madame à la Basoche

# La vie d'artiste sens dessus dessous

Page A3

Offert au Québec et en Ontario avec les forfaits Parlez 20, 25, 50, 75, 100, 150. Parlez Week-end, Temps libre TELUS 30 et Parlez 40 Plus. Taxes, redevances d'utilisation mensuelles et frais mensuels pour le service d'appel d'urgence 911 en sus. \*Varie selon la durée du contrat (de 1 à 3 ans). Prix net en vigueur après crédit obtenu à l'achat ou crédit porté au compte sur un prochain relevé mensuel de TELUS Mobilité. Nouvelles règles en service seulement. Offre valable du 1<sup>er</sup> au 31 juillet 2003. © 2003 SOCIÉTÉ TÉLÉ-MOBILE



## Soldes irrésistibles

### Jusqu'à 4 mois

d'appels illimités locaux

### Laissez-vous combler.

 **TELUS**  
mobilité



392 MONTÉE  
PAIEMENT  
GATINEAU

**669-9777**

144 CHEMIN  
FREEMAN  
HULL

**595-5151**

# Un premier album pour Les Chiens Sales

*Un album enregistré au Café des Artistes de Saint-André-Avellin*

Stéphanie Verner  
vernerst@transcontinental.ca

**L**es Chiens Sales, ne reculant devant rien, ont bravé la vache folle, la fièvre atypique et le maringouin véreux afin de vous offrir leur tout premier album intitulé Les Chiens Sales-The greatest hits. En effet, pourquoi attendre des années pour compiler meilleur?...Le temps est si précieux!

«Le titre de notre album se veut un peu un pied de nez à l'industrie», explique Yan Montagne, membre du groupe, qui, de son

propre aveu, est meilleur pour jouer de la musique que pour vanter sa gang.

C'est le 20 juin dernier, lors d'un 5 à 7 tenu au Café des Artistes de Saint-André-Avellin que le groupe de la Petite-Nation, composé de Yan Montagne, Martin Ménard, Luc Pommainville, Fouine Laflamme et Jean Villeneuve, a procédé au lancement officiel de son tout premier album. Pour l'occasion, une quarantaine de personnes s'était donnée rendez-vous au Café afin d'avoir un aperçu des chansons que l'on retrouve sur le CD. Ils ont également eu droit au visionnement d'une vidéo non censurée des frasques des Chiens Sales avant et après les spectacles.



Le nouvel album des Chiens Sales «The Greatest Hits» se veut un pied de nez à l'industrie musicale.

«Notre style musical est bien dur à décrire puisqu'on passe du country au rock et à l'alternatif, continue Yan. Plusieurs styles se retrouvent d'ailleurs sur l'album, on n'a qu'à penser à des chansons comme Va donc chier, Pette pis répète, Chiens Sales, mauvais garçons et J'comprends pu rien.»

«Le CD reflète bien la personnalité du groupe, de dire Hélène Stuart, l'agente du groupe. On retrouve d'ailleurs sur l'album une quinzaine de chansons qui témoignent le délire de la synergie marrante qui les anime, comme le démontrent bien

Chez Fouine et quelques textes plus percutants comme Le ministre de l'hypocrisie...»

Les Chiens Sales, qui sont ensemble depuis quatre ans déjà, ont terminé le lancement par une prestation sous le chapiteau de Musiqu'en Nous. Fidèle à leur tradition où le visuel vient se marier à la musique, chaque pièce était rehaussée d'images en arrière-plan et l'énergie accumulée et nourrie de ces mois de travail à concevoir leur premier bébé a éclaté sur scène. Les fans ont été gâtés et l'ont bien rendu à leur tour.

• PT CRUISER • INTREPID • SEBRING • RAM • CARAVAN • DAKOTA

**Vous en avez assez de vous faire refuser?  
Vous voulez rebâtir votre crédit?  
Vous voulez récupérer votre pouvoir d'achat?**

Contactez notre  
directeur de crédit

**Sylvain**

568-1414, poste 128



812, boul. Maloney Ouest,  
Gatineau • 568-1414

PT CRUISER • INTREPID • SEBRING • RAM • CARAVAN

• CARAVAN • DAKOTA • SX 2.0 • DURANGO

• SX 2.0 • DURANGO • PT CRUISER • INTREPID • SEBRING • RAM

## PARC LA VÉRENDRYE

Au coin des rues Main et Davidson,  
secteur de Gatineau  
Renseignements : (819) 595-7762

Lundi 7 juillet à 19 h

### Le Secret du Bouffon

La reine Galatée confie un secret à son bon ami Rémi, le bouffon de la cour. Ce dernier est bien décidé à le garder, mais la situation se complique. Que faire? Après avoir reçu un sage conseil, Rémi comprend que parfois un secret peut être lourd à porter.

SPECTACLE JEUNE PUBLIC GRATUIT



## PLACE DE LA FRANCOPHONIE

1, rue Wellington, secteur de Hull  
Renseignements : (819) 595-7762

Mardi 8 juillet à 20 h

### Tomás Jensen et Ivy et Reggie

Tomás Jensen, délire musical avec des rythmes qui voyagent à travers le jazz, la chanson française, le folk, la musique tzigane, le tango et les musiques traditionnelles de partout sur la planète. Tomás Jensen nous promet un joyeux cocktail d'ambiance musicale!

Ivy et Reggie, avec des textes d'une cohérence, d'une poésie implacables, une langue qui est celle du monde dans lequel ils vivent et un folk solide et revendicateur.

GRATUIT



## FESTIVAL D'ÉTÉ BUCKINGHAM EN FÊTE

Au parc Maclaren

Du 10 au 13 juillet

De nombreuses activités, de l'animation pour le plaisir de toute la famille et des spectacles attendent les spectateurs.

## Festival d'été Buckingham en fête (suite)

Le 10 juillet à 21 h 30 Les Cowboys Fringants  
Six Weeks  
Afro Connexion

Le 11 juillet à 21 h 30 Éric Lapointe  
Servantes  
Stéphane Dufour

Le 12 juillet à 21 h 30 Sylvain Cossette  
Joëlle Miller  
Mélanie Renaud

Le 13 juillet à 14 h Richard Abel  
ABBA Mania - Stayin' Alive (hommage aux Bee Gees)  
à 21 h 30 Help! (hommage aux Beatles)  
Première partie à 18 h Jean-Philippe Barrette

Renseignements : (819) 281-SPEC (7732)  
Site Web : [www.buckinghamfete.qc.ca](http://www.buckinghamfete.qc.ca)



Les Cowboys Fringants

## RIOPELLE

### LES TRACES DE L'ENVOL

Du 19 juin au 31 août 2003



Cette exposition présente un parcours intimiste de l'œuvre de Jean-Paul Riopelle par la sélection d'œuvres hautes en couleur et d'approches variées, magnifiques et gigantesques à la fois, touchantes et humanistes.

Galerie Montcalm  
25, rue Laurier  
Gatineau (secteur de Hull)  
[www.ville.gatineau.qc.ca/galerie](http://www.ville.gatineau.qc.ca/galerie)  
(819) 595-7488





## Quand l'artiste enlève son masque...

### Un rôle à la grandeur du talent de Marie-Thé Morin

Marie-Eve Bouchard  
bouchardme@transcontinental.ca

**D**errière le maquillage, les costumes excentriques, le nez plutôt clownesque et l'extravagance d'un personnage de scène se cache l'artiste qui, loin des applaudissements, se retrouve avec son vrai soi-même...

Parce qu'on a tous un jour ou l'autre voulu être un artiste, le public plongera ou replongera avec plaisir dans l'univers du cabaret tragicomique de «La Miss et la Madame» qui sera présenté du 18 juillet au 9 août à la Basoche. Présentée en mai dernier à la Nouvelle Scène, la création du tandem Marie-Thé Morin et Pier Rodier auquel s'est

ajouté Mario Gendron se veut une visite des dessous de la vie artistique dans ses grands et petits moments. Comme l'explique le metteur en scène, Pier Rodier, la pièce se compose de trois mouvements, soit le début de la carrière de la diva, alors que son besoin de s'exprimer se dirigeait plutôt vers la danse que le chant; sa carrière où elle vivra une relation de haine et d'amour avec cette Madame qui est à la fois une rivale et une idole; puis sa déchéance.

«C'est à travers des entrevues données à la radio et à la télé réalisée sur place que la Miss se dévoile, qu'on en apprend plus sur sa vie», explique M. Rodier. Mettant en scène le seul et unique personnage de la Miss, interprété par Marie-Thé Morin et accompagnée de deux musiciens, ce cabaret nous plonge dans la vie de cette diva à la voix légendaire et aux excentricités peu communes.

Le tout est donc entrecoupé de pièces souvent inconnues parfois connues du répertoire de la chanson française, qui font avancer l'histoire. Sous la main de Dominique St-Pier qui les a modernisées et

de Marie-Thé Morin qui se les aient appropriées. «La Miss et la Madame» nous plongera dans les pièces d'Édith Piaf, de Jacques Brel et Mistinguet. «La musique montre vraiment l'évolution de la carrière de cette artiste qui joue plutôt dans le répertoire jazz/blues, puis tente sa chance en fin de carrière dans le disco, sans grand



Sous les traits de la Miss, Marie-Thé Morin revêt nez de clown, costumes gigantesques et perruques ébouriffées pour nous plonger dans l'univers musical et excentrique de son personnage.

succès», mentionne Pier Rodier.

Véritable marathon d'interprétations pour Marie-Thé Morin qui, en plus de revêtir la peau d'un personnage dont tout prend des proportions gigantesques - talents comme défauts - éblouit aussi par ses talents en chants et sa facilité à jongler avec le public. Parce que le public ne se contente pas d'être uniquement le témoin de la vie de la Miss, mais il doit s'impliquer dans l'histoire.

«Certes, c'est un rôle exigeant, concède Marie-Thé Morin. Mais c'est aussi un rôle extraordinaire. Ce n'est pas tous les jours qu'on a la chance de jouer dans une pièce qui traite du métier de comédien. Puis d'incarner un personnage aussi extravagant, qui a de très gros états d'âme, qui est aussi 'load', c'est une occasion inespérée.»

C'est d'ailleurs en revêtant les souliers de son personnage que Marie-Thé Morin sent la Miss l'habiter. «Surtout que mon costume est tellement gros que je ne vois même plus mes pieds quand je le revêts», souligne celle qui évite d'ailleurs les miroirs en étant la Miss.

Comme le veut la tradition du cabaret, la pièce sera donc en constante évolution au gré de ses présentations. Qui plus est, les spectateurs de la Nouvelle Scène pourront revoir le cabaret dans un autre univers scénique, qui selon M. Rodier, se prête plus que jamais à la mise en scène d'origine qui se déroule dans un espace très limité. «La salle est aussi parfaite pour la pièce, elle a été construite pour accueillir «La Miss et la Madame». L'intimité

de la salle permet de vraiment focaliser sur le monologue et la pièce», croit Pier Rodier.

En voyant cette pièce à la Nouvelle Scène, Louise Tourangeau, responsable des lieux de diffusion dans le secteur Aylmer, est tombée sous le charme, elle qui avait le rêve depuis l'an passé de présenter un cabaret dans sa nouvelle salle de spectacle. «J'ai eu un coup de foudre pour ce spectacle parce qu'il est très touchant», estime la responsable.

Spécialiste de la voix sous toutes ses formes et ses couleurs, le duo inséparable de création Morin-Rodier voulait au départ créer un spectacle rendant hommage à La Bolduc. Mais à la suite des événements du 11 septembre, le spectacle a pris un tout autre tournant... «Il y avait comme une urgence de se dire, de prendre position face au commerce de l'art, de parler de notre authenticité en tant qu'artiste et c'est un peu la vie de la Miss ou plutôt sa double vie», expliquent les deux auteurs qui travaillent ensemble depuis 22 ans.

«La Miss et la Madame», à la Basoche du Centre culturel du Vieux-Aylmer, 120, rue Principale, secteur Aylmer, tous les vendredis et les samedis du 18 juillet au 9 août à 20h. Billets : 17 \$ en composant 685-5033.

Jazz - Blues - R & B - Lounge - Jazz - Blues - R & B - Lounge

**L'été tout en musique**  
du mardi au jeudi  
à compter du 2 juillet  
19h30!  
Venez vivre une expérience musicale sur notre terrasse!  
**CAMPARI**  
(L'appéritif italien de l'été !)

Ristorante  
**Fiorentina**

189, boul. St-Joseph, secteur Hull  
(819) 770-7273

# BIEN ROULÉES

MUSÉE DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE DU CANADA

**ÉVOLUTION DE LA ROUE**  
Le dimanche 6 juillet

Venez découvrir nos trésors cachés dans les coulisses du Musée lors d'une visite de notre collection.\* Imaginez-vous au volant d'une des voitures en exposition dans le parc du Musée.  
\*Le nombre de places est limité

1867, boul. Saint-Laurent, Ottawa . (613) 991-3044 . sciencetech.technomuses.ca

Canada

# Souvenirs de cinéma à profusion

Cinémashow au Théâtre du Casino tout l'été

Anick Charette

charettea@transcontinental.ca

**Q**ue l'on ait raté aucun classique du cinéma ou que l'ont soit plutôt néophyte en ce qui concerne le septième art, la revue musicale Cinémashow se veut un excellent divertissement, donnant le goût de découvrir ou de revisionner les incontournables du grand écran.

De My Fair Lady au Magicien d'Oz en passant par Les Parapluies de Cherbourg, James Bond, La Mélodie du bonheur, Moulin Rouge, Danse Lascive et même la récente version d'Un Homme et son péché, la troupe multidisciplinaire de Cinémashow recrée de brillante façon une vingtaine de films en danse et en chansons. Plusieurs s'attendaient sans doute à revoir Grease, mais sont demeurées sur leur appétit.

Les scènes de films projetées sur un écran géant placé au fond de la scène permettent aux spectateurs de reconnaître le film en question et ainsi de mieux apprécier le spectacle qui se déroule sous leurs yeux.

Pour quelques exceptions, les images

projetées sur l'écran ne sont malheureusement pas celles du film, mais plutôt des images trouvées on ne sait trop où et qui se rapportent au thème exploité dans le film en question.

Par exemple, lorsque vient le temps de chanter et de danser sur la chanson thème du film québécois Les Boys, l'écran géant affiche de vieilles images de joueurs de hockey en action. Il s'agissait sans doute d'une question de droits quelconques, mais il aurait peut-être été préférable de simplement laisser tomber ces films dont on n'avait pas réussi à obtenir l'autorisation de diffuser des extraits.

En fait, l'immense écran est pratiquement le seul élément de décor – outre les structures de métal derrière lesquelles se trouvent les musiciens – et c'est tant mieux, parce qu'un décor trop élaboré n'aurait fait que détourner l'attention. Ainsi, les artistes ont amplement d'espace pour s'éclater et célébrer le septième art.

Certaines scènes sont tout simplement épatantes, dont le numéro de Flashdance, dans lequel la danseuse se verse carrément un seau d'eau sur le corps avant de prendre d'assaut la scène pour se mettre à danser avec une énergie aussi contagieuse que celle déployée dans le film.

Bourrés de talent, les chanteurs livrent bien la marchandise et répondent généralement aux attentes. Bien sûr, les interprètes Geneviève Charest et Sylvie Desgroseillers sont particulièrement éblouissantes dans leurs styles respectifs, la première ayant une voix plutôt classique et la seconde excellent dans tout ce qui est populaire, rock, gospel et R&B.

De leur côté, les danseurs se démènent du début à la fin, et c'est presque toujours en parfait synchronisme qu'ils livrent les chorégraphies originales imaginées par Manon St-Laurent. Sans oublier les magnifiques costumes qui représentent parfois avec une grande fidélité les costumes des longs-métrages présentés.

Dans une mise en scène drôlement imagée signée Pierre Boileau, Cinémashow est bien rodé et sûrement fin prêt pour entreprendre sa



Composée de quelque 20 chanteurs et danseurs tous bourrés de talent, la troupe multidisciplinaire de Cinémashow nous replonge dans plusieurs classiques du cinéma. Photo: Yannick Boursier

tournée américaine qui débutera à Atlantic City pour ensuite se poursuivre dans quelque 22 autres villes des États-Unis.

Mais avant, Cinémashow est à l'affiche du Théâtre du Casino (transformé en cabaret pour l'occasion) jusqu'au 24 août, du jeudi au samedi à 21h et les dimanches à 13h30. Billets: 39\$ et 49\$. Des forfaits avec souper et/ou hébergement sont disponibles. Info: 1-800-265-7822

## Dumas réalise quelques fantasmes

Anick Charette

charettea@transcontinental.ca

**À** 23 ans, Dumas lance un deuxième album qu'il reconnaît être plus mature en ce qui concerne les textes, la musique, le concept et surtout parce qu'il s'est permis de réaliser deux de ses plus grands fantasmes musicaux!

En tant que fan inconditionnel de Jérôme Minière, Steve Dumas rêvait depuis longtemps de travailler avec cet artiste qu'il estime grandement. Ainsi donc, l'album «Le cours des jours» ne comprend que des pièces signées Dumas, à l'exception d'une seule interprétation, «Le désir comme tel» que lui a offert Jérôme Minière.

«J'ai fait appel à lui dans le but de simplifier mes textes, parce qu'ils étaient beaucoup plus hermétiques sur le premier album et je pense que des textes de chanson, ça se doit d'être simple pour être efficace, sans tomber dans le simpliste. En fin de compte, c'est lui qui m'a



Steve Dumas, 23 ans, a déjà lancé son deuxième album. Photo: Anick Charette

proposé un texte!», se réjouit encore l'artiste originaire de Victoriaville (la ville qui a inventé la poutine, dit-il fièrement).

Dumas avait aussi comme «fantasme» d'intégrer du violon à l'une de ses chansons,

question de faire plaisir à son grand-père violoniste. Il a donc fait appel à la violoniste des Cowboys fringants, Marie-Annick Lépine, qui prête ainsi son violon à la pièce «Avant l'aube» et sa voix à la pièce «Je ne sais pas».

Lui qui peut vivre de son art depuis 1999 – soit depuis qu'il a remporté le Festival international de la chanson de Granby à l'âge de 21 ans – Dumas se considère chanceux d'avoir entre les mains son deuxième album, pendant que d'autres jeunes artistes font la tournée des bars éternellement sans jamais avoir l'occasion d'être enregistré. Il apprécie surtout la liberté de création dont il peut jouir.

Une liberté de création qui l'a amené sur des sentiers rarement explorés avec «Le cours des jours», un album concept comme il s'en fait peu ces temps-ci. «C'est un album concept, en ce sens qu'il n'y a pas de silence entre les chansons, explique l'auteur-compositeur-interprète. Les textes se suivent et ça raconte une histoire, une histoire qui est très autobiographique. C'est très près de ce que je vis.»

Sur le plan sonore, Dumas propose, de connivence avec Carl Bastien (qui a réalisé «Rêver mieux» de Daniel Bélanger), divers tableaux aux teintes aussi lumineuses que variées, passant du new rock au pop en passant par l'électro. «J'ai

enlevé beaucoup de guitares électriques et tout ce qui est électronique, à part des claviers des années '70. Je n'ai pas fait de copier-coller, comme on fait souvent sur ordinateur, et je l'ai enregistré comme si c'était sur bande.»

Dans le but de faire danser les gens tout en les faisant planer, Dumas tente «d'avoir de bonnes grooves» sans négliger ses textes. «Aussi, je veux intéresser les jeunes à la chanson française», poursuit celui qui a fait ses études collégiales en Lettres. Il avoue d'ailleurs s'être découvert une véritable fascination pour la langue française, ses mots et toutes ses fantaisies.

Parmi ses sujets de prédilection, rien de moins que l'amour! «Le cours des jours» nous plonge justement dans l'histoire d'un gars qui se remet d'une rupture amoureuse. «Mes chansons parlent beaucoup d'amour... Je trouve que c'est un sujet inépuisable! En fait, je suis un amoureux! En ce moment, je suis célibataire, mais j'ai hâte de tomber en amour, avoue-t-il en toutes confidences. À la limite, je pense que l'amour, c'est la seule chose qui soit vraiment importante. Quand tu es amoureux, les autres malaises autour peuvent passer, de philosopher le jeune homme. Les gens souffrent beaucoup plus d'amour que de douleur physique!»

## La Résidence de l'Île

Pour personnes retraitées autonomes



Chambre

à partir de

**995\$**  
/mois

Incluant tous les services

«Crédit du gouvernement disponible. Informez-vous!»

Venez essayer un COURT SÉJOUR GRATUIT d'une semaine

223, rue St-Rédempteur, Hull

(819) 778-8717

A PARTIR DE **194\$** /PERSONNE

**FORFAIT THÉÂTRE ET DÉTENTE**

- THÉÂTRE D'ÉTÉ À TREMBLANT « BELLE FAMILLE »
- REMONTÉE PANORAMIQUE AU SOMMET DE TREMBLANT
- CROISIÈRE SUR LE LAC TREMBLANT
- PISCINE, BAIN TOURBILLON ET ACCÈS À LA PLAGE
- 1 ACCÈS AU SPA LE SCANDINAVE
- 2 NUITS DANS UN LUXUEUX CONDO
- TENNIS HAR-TRU

\* Prix par personne en occ. dbl, dans un condo de 1 chambre. Valable du 2 juillet au 30 août, 2003. Taxes et redevances en sus. Prix sujets à changement sans préavis. Certaines conditions s'appliquent.

**1 877 429-1212**  
WWW.TREMBLANTSUNSTAR.COM

# Un spectacle honnête pour Patrick Groulx

Marie-Eve Bouchard  
bouchardme@transcontinental.ca

La vie est belle pour Patrick Groulx, lui qui passe tout l'été dans son patelin à faire ce qu'il aime, c'est-à-dire faire rire les gens. À le voir sur scène, il n'y a pas de doute, Patrick Groulx s'y amuse comme un p'tit fou... et le public aussi !

Pour un premier spectacle, Patrick Groulx a de quoi surprendre. Assurément, le p'tit gars du coin a un talent fou et ce spectacle éponyme est un départ qui en dit long sur sa carrière qui risque d'être bien longue et riche en succès.

D'entrée de jeu, on le sent à l'aise sur scène, content d'y être et prêt à parer à toute défaillance technique, surtout lorsqu'on doit ouvrir un spectacle en s'accompagnant à la guitare et qu'elle n'est pas branchée... Il faisait chaud sur scène!

Alternant entre les monologues et les personnages bien connus, Patrick Groulx aborde différents thèmes comme l'hypocrisie, ses débuts sur scène et excelle vraiment lorsqu'il nous parle de fidélité et de ses états d'âme depuis qu'il a cessé de fumer. Hilarant! Par contre, les messages enregistrés de ses grands-parents semblaient très amusants, mais n'ont pu être appréciés à leur juste valeur, faute de qualité sonore.

Du côté des personnages, certains manquent un peu de chair autour de l'os, notamment le brigadier, le personnage le plus connu de Patrick Groulx, mais qui est ma foi, fort décevant, dans son émission sur les pétaques. Quant à celui de Rocky



C'est un spectacle honnête qui augure bien pour sa carrière que Patrick Groulx présente tout l'été au Collège de l'Outaouais. Photo : Marie-Eve Bouchard

Bertrand, son chanteur country venant de Ste-Cécile-du-Crapet, on sent vraiment qu'il s'inspire de d'autres personnages, déjà créés par Daniel Lemire ou RBO. Malgré tout, Groulx fait un travail remarquable du côté de la voix, avec des trémolos dignes des plus grands imitateurs d'Elvis.

Par contre, ceux du curé Poirier et de

Simon Perron sont des plus réussis! Avec Simon, Patrick Groulx, nous montre qu'il est aussi un peu acteur dans l'âme, en réussissant à transporter son personnage de jusque dans sa façon de se tenir, de jouer avec ses mains et ses boutons de blouson. Tandis que le curé est assez innovateur dans son genre, tout en exigeant beaucoup vocalement de son concepteur.

Patrick Groulx sait aussi surprendre son public en n'hésitant pas à faire revenir certains de ses personnages au moment où on s'y attend le moins. Personnellement, la deuxième partie du spectacle m'a semblé plus intéressante. Et c'est dans ses monologues qu'il est à son meilleur. Car il est d'un naturel drôle et sa façon de rire du quotidien passe encore mieux lorsqu'elle semble venir directement de lui.

La salle pratiquement pleine (soirée de VIP oblige) a semblé bien s'amuser si on en juge par l'intensité des applaudissements. Le récipiendaire de la Découverte de l'année au dernier Gala de Olivier a livré une marchandise à la hauteur des attentes. Même qu'en plus de nous faire rire, les spectatrices ont aussi eu droit à un défilé de chemises masculines, soit dit en passant assez bien coupées! Que voulez-vous, on regarde le menu... maudite bibitte!

Patrick Groulx, Collège de l'Outaouais,

333, boul. Cité-des-Jeunes, secteur Hull, 755-1111, du 4 juillet au 19 août.

## CRITIQUE DISQUES

Marc-André Mongrain

### Radiohead Hail to the thief



Après un détour dans l'inconnu et l'expérimental, Radiohead nous revient en territoire plus familier. Les guitares sont plus présentes, les mélodies plus accrocheuses mais la trace de leur tournant électronique demeure toujours. Le résultat est fort efficace alors que le quintet anglais poursuit dans son originalité qui lui vaut son statut de groupe culte tout en gardant une profondeur qui demande quelques écoutes (moins par contre, que ses deux prédécesseurs) pour être pleinement justifiée. HTTT contient un nombre surprenant de accroches potentielles pour être peut-être accrocher de nouvelles oreilles pour la première fois depuis OK Computer (1997). Bref, un album qui cimentera la forte réputation de Radiohead comme étant l'un des plus grands groupes de notre génération.

Le disque compact ont été prêtés gracieusement par le HMV des Promenades de l'Outaouais, 568-0435

**Les 3 ténors de l'humour** LA SUITE!

Tous les vendredis et samedis à 20 h  
**du 11 juillet au 23 août**

**30 \$** \* taxes incluses  
\* Prix de groupe disponibles

à la nouvelle salle Odysée, 855, boulevard de la Gappe, Gatineau

Billetterie :  
**(819) 243-2525**

Logos: TVR CHOT, TQS, Québec, énergie 104.1, W, Odysée

**www.brigil.com**  
LE GROUPE  
**BRIGIL+**  
CONSTRUCTION  
"Fier de bâtir une qualité de vie"

**Domaine du Vieux-Port**  
Un choix de style, un choix de vie privilégié!

- Site exceptionnel
- Maisons de prestige avec marina privée
- PHASE II : seulement 6 terrains riverains et 3 terrains intérieurs disponibles

★ Domaine du Vieux-Port  
Téléphone : 777-4663

**Domaine du Cheval Blanc**  
C'est le temps de prendre une décision

Modèles\* à partir de **124 900\$**

★ Cheval Blanc  
Téléphone : 609-4663

**Ruisseau Desjardins**  
C'est le temps de voir plus grand

Modèles\* à partir de **149 900\$**

★ Ruisseau Desjardins  
Téléphone : 561-4663

**Manoir des Trembles**  
C'est le temps de faire ce qu'on aime

Modèles\* à partir de **159 900\$**

★ Manoir des Trembles  
Téléphone : 776-4663

**Parc Rivermead**  
La vraie nature du confort

Modèles\* à partir de **157 400\$**

★ Parc Rivermead  
Téléphone : 938-4663

**Distinction «Palme Platine» et «Meilleur constructeur de l'année»**  
Qualité et service remarquable

domus

\* Non tel qu'illustré, prix sujet à changement sans préavis

Week-end Outaouais - www.info07.com - Le samedi 5 juillet 2003 - Page A5

# Un souffle nouveau sur Les Contes géants

## Serge Paquette se joint à Lorraine David

Anick Charette  
charette@transcontinental.ca

Quatre ans après avoir fondé Les Contes géants, Lorraine David a fait appel à Serge Paquette pour son expertise et ses talents d'écriture, mais surtout pour ses idées folles et son humour, ce qui commence déjà à se faire sentir dans les derniers contes dont «Instinct», présenté au Parc Oméga de Montebello tout l'été, et «Le Secret du bouffon», lundi au parc La Vérendrye.

Lui qui s'est surtout fait connaître par son personnage de Zazou le clown – qui fête cette année son 20<sup>e</sup> anniversaire! – Serge Paquette apporte un vent de fraîcheur aux Contes géants, mis sur pied par Lorraine David en 1999. Les deux artistes se sont rencontrés au Théâtre de l'île, l'année dernière, alors qu'ils faisaient tous deux partie de la distribution de la pièce «Un cadeau du ciel». L'expérience de scène de Serge Paquette ajoute donc une corde à l'arc de l'équipe de production déjà multidisciplinaire des Contes géants.

Depuis le 20 juin, les visiteurs du Parc Oméga à Montebello, qu'ils soient petits ou grands, ont l'occasion de reprendre contact avec le merveilleux grâce à la présence des Contes géants qui présentent le conte «Instinct» à raison de cinq représentations par jour.

Écrit par Serge Paquette, ce conte s'inspire des histoires vécues par les animaux de l'Amérique du Nord pour transmettre des valeurs aux spectateurs. «Quel que soit leur âge, tout le monde y trouvera son compte, estime M.



Serge Paquette et Lorraine David, des Contes géants, ont ajouté une touche de théâtralité à leurs contes, notamment dans «Le Secret du bouffon».

Paquette, qui a ajouté à son conte de l'animation, un jeu et même une chanson à répondre.

Derrière son costume de coureur des bois et son immense livre fait d'écorce de bouleau, Serge Paquette assurera la lecture du conte pour les deux prochains semaines, tandis que Lorraine David prendra la relève dans son costume d'Amérindienne à compter de la mi-juillet pour ensuite laisser sa place au troisième conteur, Marcel Plamondon.

### Le Secret du bouffon

En plus d'avoir écrit «Instinct», Serge

Paquette a retravaillé le conte «Le Secret du bouffon», qui sera justement présenté gratuitement au parc La Vérendrye, lundi. «En fait, c'est devenu une pièce de théâtre, affirme M. Paquette. Sans enlever la magie du conte, on a ajouté des marionnettes, de la musique et un comédien, poursuit celui dont le rôle est justement de théâtraliser davantage les contes. Ça swing tellement que les gens vont penser qu'on est dix! La formule du conte étant déjà gagnante, comme à la Super 7, on y a ajouté l'Extra!», lance-t-il en riant.

L'humour naturel de Serge Paquette a aussi

servi pour un autre des contes écrits par Lorraine David, soit «Le journal de Rose Imelda», le seul conte pour public adulte ou aîné offert par Les Contes géants. Désormais incarnée par Serge Paquette, la grand-mère dynamique et remplie d'énergie malgré ses 90 ans raconte les moments marquants – et toujours abracadabrants – de sa vie avec un humour sympathique.

«J'aimais bien mon personnage, mais je trouvais qu'il manquait un peu d'humour, raconte Lorraine David. Depuis que Serge l'a adapté, mon public n'a jamais autant ri», poursuit Mme David, ajoutant du même souffle qu'elle veut faire de Rose Imelda rien de moins qu'un stand up comique.

Sans oublier le nouveau conte signé Serge Paquette, «Rira bien qui lira le dernier», qui sera présenté à la salle Jean-Després en mars 2004, et qui vise à promouvoir la lecture auprès des tout-petits.

Beaucoup de projets sont actuellement en branle pour Les Contes géants, dont une visite en Europe, des ateliers de théâtre et bien plus. Chose certaine, bien que son entreprise tende à aller au-delà du conte, Lorraine David n'a pas l'intention de déroger de sa mission, soit «d'apporter du beau, de la joie et des messages de courage, tout en permettant aux gens de s'émerveiller».

«Instinct» au Parc Oméga à Montebello, tous les après-midis jusqu'au 1<sup>er</sup> septembre et toutes les fins de semaines du 6 septembre au 13 octobre. «Le Secret du bouffon», ce lundi 7 juillet à 19h au parc La Vérendrye, angle des rues Main et Davidson, secteur Gatineau. Info: [www.contesgeants.com](http://www.contesgeants.com)

## À la mémoire d'un poète à Chénéville

Yan Proulx  
proulx@transcontinental.ca

Tout au long de l'été, les gens pourront découvrir, à Chénéville, les oeuvres du poète Albert Ferland grâce à une exposition, un livre et un récital de poésie à l'occasion du 60<sup>e</sup> anniversaire du décès de cet artiste qui a vécu quatre années de sa jeunesse sur la terre familiale au lac Simon.

C'est un homme d'affaires et auteur de Chénéville, Jean-Guy Paquin, qui a eu l'idée de rendre hommage à M. Ferland qui était à la fois poète, dessinateur, photographe, éditeur et graphiste de talent. C'est lors de sa recherche pour écrire un livre sur l'histoire de Chénéville et Lac-Simon qu'il a découvert ce personnage qui est un peu tombé dans l'oubli avec les années.

« Il y a une rue qui se nomme Albert-Ferland à Chénéville. En effectuant mes recherches, je me suis rendu compte qu'il avait été un artiste extrêmement connu à l'époque. Il fit notamment partie de l'École littéraire de Montréal avec Émile Nelligan. Ami de Marie-Victorin, pour qui il préfaça les Récits Laurentiens, il fut l'un des premiers, sinon le premier, à chanter la nature québécoise et la Ville de Montréal avec autant de persistance dans ses textes et ses oeuvres visuelles. Toutes les activités qui vont avoir lieu cet été devraient permettre de redécouvrir le regard simple et pénétrant qui reste de l'authentique poète et artiste que les modes successives ont tôt fait de reléguer dans l'oubli », d'indiquer M. Paquin.

Tenant de rassembler le plus d'informations possible sur Albert Ferland, l'auteur commun avec Gaëtan Dostie, un collectionneur des imprimés littéraires et autres artefacts du Canada français. Les deux auteurs décident

alors de jumeler leurs connaissances afin d'écrire un bouquin rassemblant plusieurs oeuvres de Ferland. « Le livre Albert Ferland, 1872-1943 Du pays de Canard Blanc Wabiniicib au plateau Mont-Royal » a été préparé en seulement quatre mois. Grâce à ce livre, nous avons tenté de le rappeler à travers sa production écrite et visuelle, de le restituer en partie, reproduisant pour l'occasion, un certain nombre d'imprimés et de manuscrits en facsimilés. Il y a plusieurs oeuvres inédites dans ce bouquin puisque M. Dostie a pu mettre la main sur la collection privée de Ferland lorsque la succession de celui-ci a décidé de la vendre », d'expliquer M. Paquin qui a reçu le Prix littéraire de l'Outaouais en 1984.

En plus de la publication de ce livre, M. Paquin a mis en place une exposition sur Ferland qui se tiendra jusqu'au 31 août, du mercredi au dimanche, de 10h à 17h, à l'église de Chénéville. Il y aura aussi un récital de poésie le 18 juillet prochain alors que 15 poètes de Montréal et de l'Outaouais réciteront les oeuvres de Ferland et leurs poèmes.

« Les quatre années qu'il a passé au lac Simon ont été très importantes pour lui. Les fleurs, les arbres, la faune et les Indiens se sont souvent retrouvés dans ses oeuvres et ce, même s'il vécut la plus grande partie de sa vie à Montréal, sur le plateau Mont-Royal. Il a aussi été le premier auteur à parler de la région de Chénéville et Lac-Simon dans ses oeuvres. Il est donc important de reconnaître et de faire connaître l'ensemble de sa contribution à l'art québécois. »

Même les conseils municipaux de Chénéville et Lac-Simon ont décidé d'embarquer dans cette aventure historique en acceptant de nommer la bibliothèque municipale Albert-Ferland. C'est donc tout un coin de la Petite-Nation qui tente de faire revivre un personnage qui a marqué l'histoire du Québec.

Le livre sera disponible durant tout l'été sur les lieux de l'exposition et d'ici une dizaine de jours, dans toutes les librairies.

### Chronique chiropratique



Dr Pierre Trépanier - chiropraticien  
Dr Philippe Théorêt - chiropraticien  
Dr Stéphane Dorion - chiropraticien

#### L'arthrite

Du latin «arthro» pour articulation et «ite» pour inflammation, l'arthrite est une inflammation articulaire. Il existe plus de 100 différents types d'arthrite ayant des causes variées. La forme la plus commune est l'ostéoarthrite (ou arthrose). Cette dernière est due à l'usure accélérée des articulations. Cette usure prématurée peut être due à une mauvaise posture, l'obésité, l'hérédité ou le plus souvent à un traumatisme mineur ou majeur. Elle peut toucher des personnes de tous âges et se manifeste habituellement par une légère douleur, laquelle n'est pas de nature à estropier ou handicaper la personne. Au niveau vertébral, l'ostéoarthrite est surtout causée par des subluxations (déplacement de vertèbre) de longue date qui n'ont pas été corrigées. Des subluxations non corrigées ont pour résultat d'accélérer l'usure et la déchirure des disques et des articulations de la colonne vertébrale. Cela a des effets graves sur la moëlle épinière et sur le système nerveux. Un bon examen de santé chez le chiropraticien permet de déceler les subluxations vertébrales et ainsi d'éviter l'arthrose et ses symptômes.

Que penseriez-vous de faire examiner votre dos **GRATUITEMENT** (radiographie et scan, si nécessaire 35 \$).



Centre Chiropratique de l'Outaouais

492, boul. de l'Hôpital, suite 205, Gatineau

Rendez-vous

**568-6661**



**MICHEL NOREAU**  
agent immobilier affilié

613-248-2511  
819-682-7432

350, ch. de la Montagne suite 200A / Hull / Qc

**RE/MAX**  
RE/MAX (1990) VISION INC.  
courtier immobilier agréé  
[www.noreau.ca](http://www.noreau.ca)



**Aylmer - 164 9005** - 3 logis de 1 c.c. chacun. Rdc 1 loué 475\$, rdc 2 loué 465\$, rdc 3 loué 560\$. Chaque logis à son espace de terrain clôturé comprenant une remise. Les 3 logements sont loués non chauffé/non écl. Cette propriété jouit d'une subvention de 30 000\$ transférable aux nouveaux acheteurs.



**Hull - 124 9005** - Appartement condo situé au 76 boulevard des Grives, Hull, condo très clair et très bien aménagé, beaucoup d'extra «custom», armoires en chêne blanchi, foyer au gaz, grand balcon, remise extérieure. Faites vite ! Urgent transfert.



**Grand-Calumet - 54 9005** - Jolie maison 2 étages située au 2 Montée Monseigneur-Martel à Grand-Calumet. Planchers de bois et vinyle presque partout, cuisine rénovée, armoires en chêne et fenêtres en pvc. Faut voir !



**Hull - 159 9005** - 82 de l'Atmosphère, Plateau de Hull. Superbe salon, toit cathédrale, magnifique poêle à bois, Planchers bois franc. Salon et s. familiale à aire ouverte. Cuisine coin dinette, porte-patio. Salle familiale au rez-de-chaussée, portes françaises. Paysagé. A voir absolument !



Sur le site MEB

par Marie-Ève Boucard

boucardme@transcontinental.ca

L'Outaouais en peinture sous la présidence d'honneur de Jean-Yves Guindon



C'est près de 35 artistes-peintres qui envahiront les terrains de l'église de Montebello lors du prochain symposium champêtre de l'Outaouais en peinture. Sous la présidence d'honneur de l'aquarelliste Jean-Yves Guindon, l'exposition accueillera des artistes-peintres venus de partout au Québec qui se rencontreront pour peindre et exposer leurs oeuvres. Ainsi des artistes de la trempe de Germain Michaud, Louise Gagaré, Jean Cousineau, Jean-Jacques Gauthier, Yvon Durenleau seront sur place. Cette exposition aura donc lieu les 5 et 6 juillet au 550, rue Notre-Dame à Montebello de 10h à 17h. Informations : Marthe Picard au 427-8143.

Jean Leloup en version Big Band à Ottawa

Voilà votre chance de voir le spectacle de Jean Leloup qui a fait courir les foules à l'occasion du 15e anniversaire des FrancoFolies de Montréal, alors que de nouvelles dates de spectacle se sont ajoutées dont une pour Ottawa, où il se produira le 28 novembre prochain, au CNA ! Celui qui fut LA grande révélation du début des années 90 revenait récemment avec un nouvel album La Vallée des réputations (album qu'il a écrit, composé, réalisé et qu'il a lancé sur sa propre étiquette, Le Roi Ponpon). Une oeuvre à part, dense et incorruptible «pour ne jamais oublier ce qui se

passé, pour qu'un jour cela cesse». Jean Leloup et La Vallée des réputations, accompagné d'un Big Band, sera en spectacle le 28 novembre, à 20 h, au Centre National des Arts d'Ottawa. Les billets seront mis en vente vendredi 4 juillet, à compter de 10h à la billetterie du Centre National des Arts, dans tous les comptoirs Ticketmaster, au comptoir du Terminus Voyageur de Hull, au (613) 755-1111 ou sur www.ticketmaster.com.

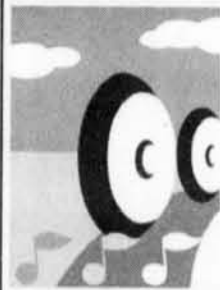
Défilé des jumeaux au Festival Juste pour rire

Initié par Luce et Lucie Rozon, ce rendez-vous est devenu un des événements les plus rassembleurs du Festival. Il s'agit du plus grand rassemblement de jumeaux au Canada. L'an dernier, le Grand Défilé des jumeaux a battu des records avec 2 000 jumeaux et plus de 250 000 spectateurs. Pour cette sixième édition, le Grand Défilé sera encore un événement exceptionnel. Les jumeaux des années rock aux années futures, habillés de costumes de chacune des époques et accompagnés de voitures tout aussi colorées, emprunteront un nouveau parcours, qui débutera rue Saint-Urbain à l'angle de la rue Sainte-Catherine, empruntée vers l'est jusqu'à la rue Saint-Denis pour ensuite tourner à gauche sur le boulevard Maisonneuve. Parmi les nombreuses animations, on retrouvera de nombreux concours: de ressemblance, de connaissance, d'hommage aux jumeaux... sans oublier la traditionnelle Messe des jumeaux, qui se déroulera à l'Oratoire Saint-Joseph, le samedi, et qui, pour la première fois, sera retransmise sur Radio-Canada, le dimanche 20 juillet. Pour terminer ce week-end de folie, les jumeaux participeront au Banquet des Bouffons autour d'une omelette de 21 000 oeufs, préparée par la Confrérie de l'Omelette géante. Jumeaux, jumelles, inscrivez-vous avant le 15 juillet pour avoir la chance de gagner deux voyages pour deux personnes à Cuba (formule tout compris), un forfait VIP Juste pour rire pour deux personnes, d'une valeur de 1000 \$, un forfait détente à l'Auberge Le Flôrès pour deux personnes, d'une valeur de 1000 \$ et deux billets pour la comédie musicale Chicago, d'une valeur de 200 \$. Pour inscriptions ou renseignements: 1 800 9DOUBLE (1 800 936-8253) ou www.hahaha.com

Voici la légende valide pour toutes nos critiques

- Légende**
- ☆☆☆☆ = L'extase
  - ☆☆☆☆ = Excellent
  - ☆☆☆ = Bon
  - ☆☆ = Couci-couça
  - ☆ = Médiocre

Que l'on soit en moto en auto ou en Winabago...



Festival Moto Musique de La Pêche

Événement musical ouvert à tous

De nombreuses activités de moto et musicales à l'autodrome Edelweiss !

2, 3 et 4 Août 2003

Sur la grande scène

MICHEL PAGLIARO

MARTIN DESCHAMPS

ANGEL CHANTE

JANIS JOPLIN

Spectacles continuels

sous le chapiteau chaque jour de 11:00 @ 19:00

De la musique et des chansons avec : le groupe **Nuit Blanche** Jean-Luc Lemay et Yanick Pépin chansonniers

De la magie avec : **Le Grand David** et Denis St-Jean artistes magiciens



Concours Amateur

Star Moto Musique Adagio

Une présentation de Transcontinental Hebdo Transcontinental

Frais d'inscription 30 \$

Pour inscriptions ou règlements du concours :

561-7877  
851, boul. St-René,  
Gatineau

Billets disponibles

à la billetterie de l'autodrome Edelweiss et sur le Réseau Admission.

- Bracelet 3 jours accès illimité. Ouverture à fermeture 29,75 \$\*
- Bracelet un jour accès illimité. Ouverture à fermeture 20,00 \$\*
- Concours Star Moto Musique Adagio, chapiteau et activités du jour de l'ouverture à 17:00 6,00 \$\*

Samedi : Concours de tire de moto-tracteurs modifiés



819.457.4440

www.festivalmotomusique.com

\*Inclus les taxes

Félicitations !

50 ans pour les Assurances Groulx et Associés Inauguration de l'édifice Roland Groulx



M. et Mme Roland Groulx entourés de leurs garçons Gérald, Paul et Claude.

540, boul. de l'Hôpital, Gatineau

Achetez directement et

**LE MARCHÉ DU STORE**

DIRECTEMENT DE NOTRE MANUFACTURE

**ÉCONOMISEZ!**

**STORES VERTICAUX EN VINYLE**

**MODÈLE 'PRIMO' GARANTI À VIE!**

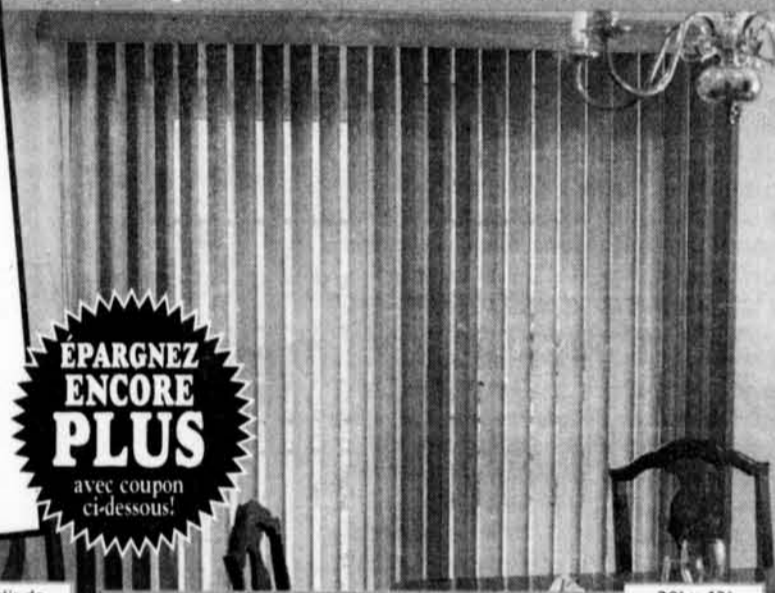
Toutes les grandeurs disponibles! Valence incluse!  
DIRECTEMENT DE NOTRE MANUFACTURE!

Exemples (L x H)

36" x 48"	.....	\$43 <sup>60</sup>
48" x 60"	.....	54 <sup>40</sup>
60" x 72"	.....	67 <sup>60</sup>
79" x 84"	.....	92 <sup>80</sup>
96" x 84"	.....	103 <sup>60</sup>
108" x 95"	.....	131 <sup>60</sup>

du plus grand manufacturier-détaillant de stores au pays!

Prix incroyables sur STORES VERTICAUX!



**ÉPARGNEZ ENCORE PLUS**  
avec coupon ci-dessous!

MINI-STORES EN ALUMINIUM

À partir de **34<sup>80</sup>**

STORES PLISSÉS ET CELLULAIRES

29" x 42" **50<sup>40</sup>**  
Modèle 'Libra'

**ALUMINIUM**

MODÈLE 'SYMMETRY' 1 po.  
Design contemporain,  
71 couleurs au choix.

Exemples:	Directement de notre usine!
18" x 42"	.....\$34 <sup>80</sup>
35" x 54"	.....56 <sup>60</sup>
41" x 66"	.....74 <sup>60</sup>

**ALUMINIUM DE LUXE**

MODÈLE SOFTLOOK<sup>MD</sup> 1 po.  
Rail de forme arrondie,  
lamelles 8 millièmes

Exemples:	Directement de notre usine!
18" x 42"	.....\$64 <sup>80</sup>
29" x 48"	.....81 <sup>60</sup>
35" x 54"	.....92 <sup>60</sup>

**STORES PLISSÉS SIMILI-LIN**

MODÈLE MASQUERADE  
Texturé avec aspect de lin!

Exemples:	Directement de notre usine!
29" x 42"	.....\$54 <sup>80</sup>
34" x 50"	.....72 <sup>60</sup>
47" x 60"	.....98 <sup>60</sup>

**STORES CELLULAIRES FILTRANT LA LUMIÈRE**

MODÈLE 'DUOPLÉAT'  
Économisez de l'énergie!

Exemples:	Directement de notre usine!
24" x 42"	.....\$98 <sup>80</sup>
34" x 50"	.....134 <sup>60</sup>
47" x 60"	.....187 <sup>60</sup>

**LE MARCHÉ DU STORE**  
**GATINEAU**  
(819) 243-4456  
1080 Maloney Blvd W.



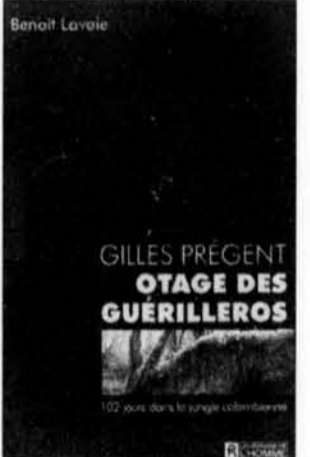
**BLINDS TO GO® À OTTAWA**

KANATA	OTTAWA WEST	OTTAWA EAST
(613) 254-8703	(613) 226-8646	(613) 741-8646
501 Earl Grey Drive	1366 Clyde Avenue	1125 St. Laurent Blvd.

Marie-Eve Bouchard

**Otage des guérilleros**  
**Benoît Lavoie et Gilles Prigent**  
Les Éditions de l'Homme,  
88 pages

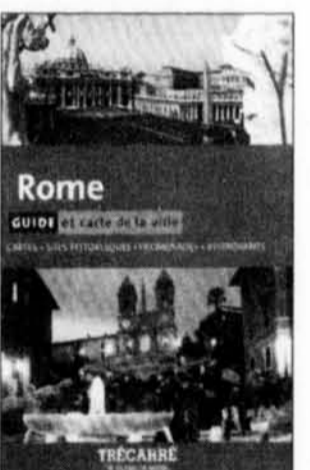
Plonger dans cette aventure qu'a vécue le pilote d'hélicoptère québécois Gilles Prigent, c'est vivre l'enfer émotif de cet homme qui a été l'otage pendant 102 jours de guérilleros dans la jungle colombienne. À partir des témoignages du courageux pilote qui a eu la chance de sortir indemne de cette aventure, Benoît Lavoie nous fait vivre avec brio toute l'angoisse du Québécois et de ses deux autres compagnons de misère face à cette armée de révolutionnaires qui «brime la liberté des autres pour faire construire leur liberté» et bien sûr exiger des rançons. On partage toute l'angoisse de M. Prigent et au loin de sa conjointe qui est sans nouvelles de lui et fera tout ce qui est en son pouvoir le faire sortir de là. Ce livre se lit comme un roman, dont on sait que l'histoire se termine bien. Heureusement! (MEB) ○○○○



**Guides et cartes de la ville**

Éditions du Trécaré

Pour ceux qui ont l'intention de faire du tourisme à l'étranger cet été, voici de merveilleuses petites cartes contenant une foule d'informations recto-verso et qui se glissent facilement dans la poche d'un jeans ou encore dans le sac à main. En plus d'une carte routière des plus grands axes, on y retrouve une liste des sites à visiter absolument, les promenades à faire, des informations pratiques de même qu'une liste des meilleurs restaurants en ville et le plan d'une journée idéale pour découvrir la ville à son meilleur. Toutes en couleurs! En se procurant de ces petites cartes, on s'assure de rien manquer. (MEB) ○○○○



Appelez sans frais  
1-800-254-6377  
pour le supermagasin  
le plus près de chez vous  
[www.lemarchedustore.com](http://www.lemarchedustore.com)

**RABAIS BONI ÉCONOMISEZ AU-DELÀ DE NOS BAS PRIX DU FABRICANT!**

**10\$ de rabais** **20\$ de rabais** **50\$ de rabais** **100\$ de rabais**

SUR ACHAT DE 100\$ et PLUS CHEZ LE MARCHÉ DU STORE™  
SUR ACHAT DE 200\$ et PLUS CHEZ LE MARCHÉ DU STORE™  
SUR ACHAT DE 500\$ et PLUS CHEZ LE MARCHÉ DU STORE™  
SUR ACHAT DE 1000\$ et PLUS CHEZ LE MARCHÉ DU STORE™  
Expire le : 20 juillet GM783012

Veuillez présenter le coupon lors de votre commande. Ne peut être jumelé à d'autres offres. Non applicable sur achats antérieurs. Non valable au Centre de Liquidation.

**Vous avez une haie de cèdres?**  
C'est le temps idéal pour la tailler.

[www.cedarleaf.org](http://www.cedarleaf.org)

Dans la région, on ne jette pas les branches de cèdres,

Cèdres recyclés de l'Outaouais les récupère et les recycle gratuitement.

Service gratuit de cueillette

(819) 771-3446

Le recyclage, on le fait ensemble.  
La récupération, on s'en occupe.



**CÈDRES RECYCLÉS**



## Week-end expositions

### «Transposition» de Gayle Kells

Casino du Lac-Leamy, 1, promenade du Casino, jusqu'au 10 juillet

### «Parfums d'ici et d'ailleurs» de Monique Poirier

Alliance française, 352, rue MacLaren à Ottawa, jusqu'au 18 juillet

### Le Pow-Pow – une histoire artistique

Musée canadien des civilisations, 100, rue Laurier, secteur

Hull, jusqu'au 17 août

### Si les boîtes pouvaient parler: la collection Tony Hyman

Musée canadien des civilisations, 100, rue Laurier, secteur Hull, jusqu'en juillet 2004

### Ravaudage urbain

Axe Néo-7, 80, rue Front, secteur Hull, jusqu'au 17 août

### «La chèvre» exposition collective

L'Imagier, 9, rue Front, secteur Aylmer, jusqu'au 24 août

## Grande vente de liquidation sur les spas en inventaire



### Taxes en fête

10-11-12 juillet  
de 11 h 30 à  
13 h 30



**SARATOGA SPA**  
EST. 1981

Pas de taxes sur tous les accessoires de piscines et spas.

**Spas et Piscines S.L.M.**

**Oasis de détente**

PISCINES • SPAS • ET TOUT POUR VOTRE COUR

999, rue Dollard, Buckingham 819.281.6190

# Spécial



Mardi

8 juillet 2003

DEPUIS 1966  
Une grande famille

## 37<sup>e</sup> anniversaire

À l'achat d'un repas poitrine au prix régulier,

obtenez un **second repas**

(1/4 de poulet cuisse, frites, sauce, salade de chou et pain)  
pour seulement

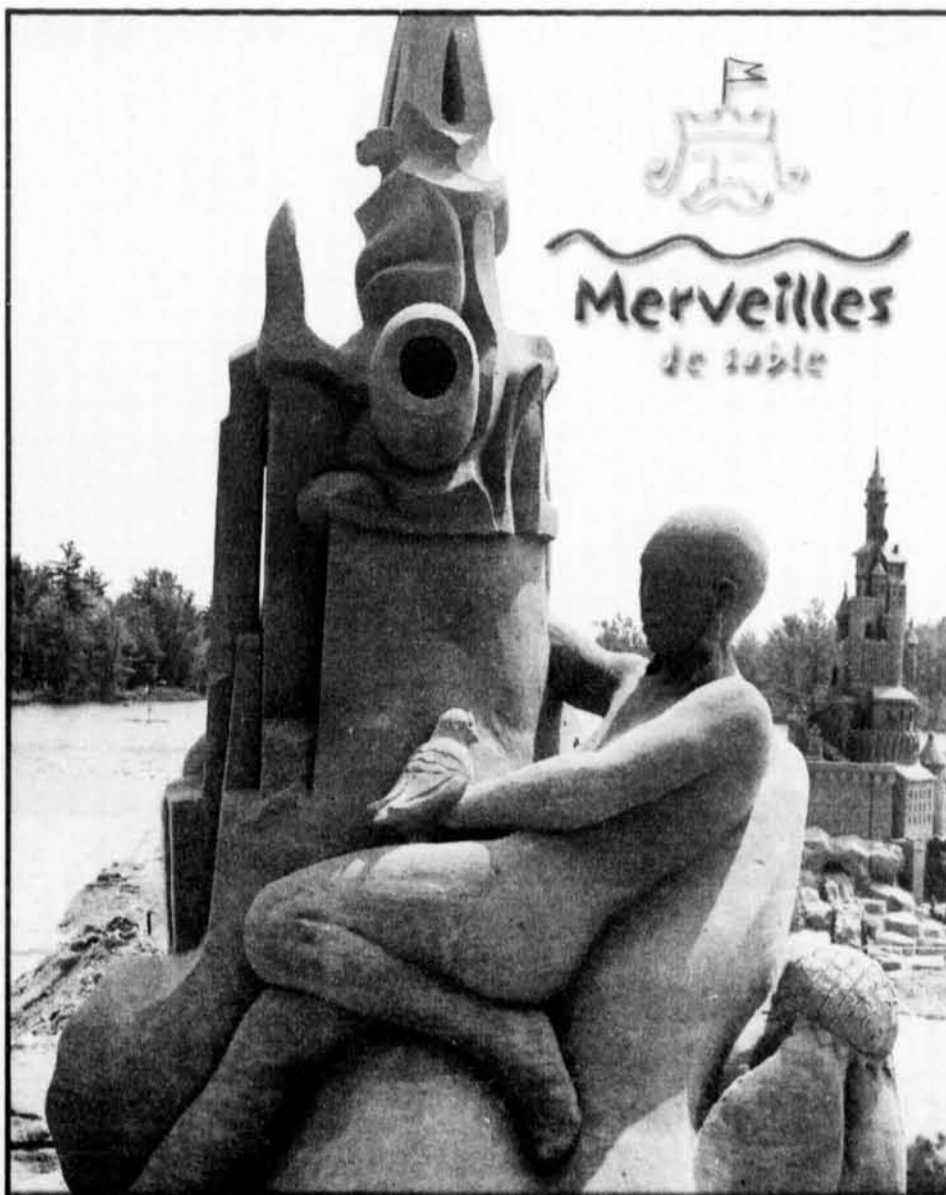
# 0,37\$\*

taxes en sus.



\*Offre valide au comptoir et en salle à manger seulement, jusqu'à épuisement des stocks. Ne peut être combinée à aucune autre offre.

Hull 46, Montclair 595-1919 • GATINEAU 306, Maloney Est 643-8733



Merveilles  
de sable



### CONCOURS DE SCULPTURE SUR SABLE

## Du 3 au 7 juillet 2003

Au parc du Lac-Beauchamp

Inscrivez-vous au concours Merveilles de sable de Gatineau!

### Du nouveau!

**Volet familles**  
(le dimanche de 8 h à 16 h)  
Quatre à six membres par équipe

**Volet amateurs**  
(le samedi de 13 h à 17 h  
et le dimanche de 8 h à 16 h)  
quatre personnes par équipe;  
**Inscriptions obligatoires  
ou plus tard le 3 juillet.**

**Enfants** (âgés de 7 à 11 ans)  
**Bouts de chou** (âgés de 2 à 6 ans)  
Inscriptions le matin même (samedi ou dimanche)

**Bus-o-sable**  
Un service de navette gratuit  
reliant le centre commercial Les Promenades  
ou parc du Lac-Beauchamp sera offert  
le samedi 5 et le dimanche 6 juillet de 11 h à 17 h.

**Concours national** du 3 au 6 juillet  
Venez admirer des équipes expérimentées provenant de partout  
au pays qui se feront concurrence pour le titre de meilleure équipe  
de sculpteurs sur sable au Canada.

**Spectacles** de jour et de soir  
Le 4 juillet à 19 h 30 : Mumbo Jumbo Voodoo Combo  
21 h : The Marc Spenard Combo  
Le 5 juillet à 12 h 30, 15 h, 16 h et 19 h 30 : Samba Ottawa  
20 h : Alka-Salsa  
Le 5 et le 6 juillet à 14 h : Magicomik  
Le 6 juillet à 11 h, 13 h et 15 h : Le groupe Yayé

**De nombreuses animations seront  
présentées partout sur le site!**

**Stationnement**  
Des frais de 5 \$ par véhicule seront exigés de 8 h à 22 h le samedi  
et de 8 h à 16 h le dimanche.

**Renseignements et inscriptions :**  
(819) 243-FETE (3383) ou [www.ville.gatineau.qc.ca/merveilles](http://www.ville.gatineau.qc.ca/merveilles)

Canada

VIA  
VIA Rail Canada

LES PROMENADES

e  
Gatineau  
Tourist

TVA-CHOT

HERDOS  
Transcontinental

OUTAOUAIS  
www-lefleur.com

Ville de  
Gatineau

**Sylvain Dupras**  
duprass@transcontinental.ca

**Nouveautés cette semaine**

**Terminator 3: la Guerre des Machines**

(Terminator 3: Rise of the Machines) Action. Sarah Connor, qui croit toujours en l'apocalypse, s'est retirée dans le désert californien, où elle a érigé une forteresse qu'elle protège avec un groupe de mercenaires. Elle reste convaincue que même détruit, le projet Skynet verra le jour. Pour rassurer Sarah, son fils John, spécialisé dans la vérification des systèmes de sécurité informatique, pirate le réseau de Cyberdyne et se met à la recherche du dossier Skynet. Entre-temps, deux Terminators du futur ont été envoyés dans le présent. Le combat pourrait s'annoncer perdu d'avance.

**CINÉMA DES GALERIES AYLMEYER**  
HORAIRE DU 27 JUIN AU 3 JUILLET 2003  
400, boul. Wilfrid-Lavigne, Aylmer

\*Aucun laissez-passer accepté

\***TERMINATOR 3: RISE OF THE MACHINES (V.O.A.)** 13+VIOL. TOUS LES JOURS .....  
.....1H00 - 3H20 - 7H00 - 9H25

\***LEGALLY BLONDE 2: RED, WHITE AND BLONDE (V.O.A.)** G Tous les jours .....  
.....1H20 - 3H30 - 7H20 - 9H30

\***CHARLIE'S ANGELS 2 (V.O.A.)** GDJE Tous les jours .....  
.....1H10 - 3H45 - 7H10 - 9H45

**THE HULK (V.O.A.)** GDJE Tous les jours .....  
.....12H50 - 3H40 - 6H50 - 9H40

**Ciné-info : 248-2526**

puisque la TX, quasi-invulnérable de par sa composition, a le pouvoir de disparaître, de se métamorphoser en une autre personne et de devenir de la pure énergie. Avec Claire Danes, Arnold Schwarzenegger et Nick Stahl. Durée : 109 minutes.

**Blonde et Légale 2**

(Legally Blonde 2: Red White & Blonde) Comédie. Les nouvelles aventures d'Elle Woods. Mettant en vedette Sally Field, Luke Wilson et Reese Witherspoon. Durée: 95 minutes.

**Sinbad - la légende des sept mers**

(Sinbad : Legend of the Seven Seas) Dessins animés. Accusé à tort d'avoir volé le Livre de la Paix, l'audacieux et légendaire Sinbad est chargé de retrouver et de restituer le précieux ouvrage, faute de quoi son meilleur ami, Proteus, mourra. L'aventurier refuse cette chance et opte pour une croisière et un plan bronzette aux îles Fidji. Pas si vite ! Car la belle fiancée de Proteus, Marina, s'est glissée à bord du bateau de Sinbad pour veiller à ce qu'il remplisse sa mission, et le premier bad boy de l'histoire va se trouver confronté à un incroyable déluge de dangers. Avec les voix de Michelle Pfeiffer, Brad Pitt et Catherine Zeta-Jones dans sa version originale anglaise. Durée: 105 minutes.

**À l'affiche**

**Charlie's Angels 2: Les anges se déchainent**

(Charlie's Angels 2 : Full Throttle) Action. Nos trois drôles de dames vont devoir identifier la taupe qui se cache au FBI et fournit à diverses organisations criminelles, moyennant une grosse somme d'argent, le nom des personnes bénéficiant du programme de protection des témoins ainsi que leurs coordonnées. Avec Cameron Diaz, Lucy Liu, Drew Barrymore, Bernie Mac et Demi Moore.

**BOX OFFICE QUÉBÉCOIS**

**TOP 5 Du 27 au 29 juin 2003**

Compilé par Alex Films		Recettes
1	Charlie et ses drôles de dames se déchainent	534 041
2	Hulk	260 616
3	Mambo Italiano	93 694
4	Trouver Nemo	92 927
5	Rapides et dangereux 2	82 847

**28 jours plus tard**

(28 Days Later) Horreur. Un puissant virus qui s'attrape par un contact avec le sang s'échappe d'un centre de recherche britannique. Le virus provoque chez le porteur un état permanent de rage meurtrière. En seulement 28 jours le pays est infecté et une poignée de survivants tente changer le cours des choses, mais ils se rendront compte que le virus n'est pas la seule chose qui les menace. Avec Christopher Eccleston et Brendan Gleeson. Durée: 113 minutes.

**Hulk**

(The Hulk) Action. Au cours d'une opération scientifique qui a mal tourné, le docteur Bruce Banner est exposé à une dose mortelle de radiations nucléaires. Miraculeusement indemne, il sort néanmoins affecté de cette douloureuse expérience et développe le pouvoir de se transformer en monstre vert musclé : Hulk. Avec Eric Bana, Nick Nolte, Sam Elliott et Jennifer Connelly. Durée : 140 minutes.

**Alex et Emma**

(Alex and Emma) Comédie, romance. Un écrivain est pris par le démon du jeu. Pour livrer dans les temps son dernier roman, celui-ci engage une sténographe dont les charmes ne le laissent pas insensible. Avec Kate Hudson et Luke Wilson. Durée : 96 minutes.

**Cinéma répertoire**

**Cinéma Bytowne**  
325, rue Rideau, 789-9456

Raising Victor Vargas (27 juin au 4 juillet)  
The Good Thief (du 2 au 5 juillet)  
Spellbound (4 au 12 juillet)  
Laurel Canyon (4 au 6 juillet)  
Phone Booth (6 au 8 juillet)  
A Mighty Wind (9 au 11 juillet)  
Marion Bridge (11 et 12 juillet)

**Théâtre Imax**  
100, rue Laurier, secteur Hull, 776-7006

Les Ours  
Vibre  
Adrénaline : La science du risque

**Café Aux quatre jeudis**  
44, rue Laval, secteur Hull, 771-9075

À la folie...pas du tout (7 et 8 juillet)

**Homicide à Hollywood**

(Hollywood Homicide) Comédie romantique. Le vétéran Joe Gavilan et la jeune recrue K.C. Calden sont deux flics de Los Angeles qui vont enquêter sur une sombre affaire de meurtre dans le milieu très fermé de l'industrie du disque. Avec Harrison Ford, Josh Hartnett et Martin Landau.

**Plusse cloche et très zidiot : quand Harry rencontre Lloyd**

(Dumb and Dumberer : When Harry met Lloyd) Comédie. Une suite au film à succès de 1994, Dumb and Dumber. Cette suite, comme c'est maintenant la mode à Hollywood, se déroule avant la version originale et raconte l'histoire de la rencontre de cette cloche et de cet idiot. Les comédiens originaux ne sont pas au rendez-vous. Avec Eirik Christian Olsen et Derek Richardson.

*Cette chronique est publiée en collaboration avec le Cinéma 9. Pour connaître l'horaire complet des films, composez le 568-6070 ou naviguez sur Info07.com*

**Mois de l'espadrille**

**PARTEZ EN VACANCES DU BON PIED !**





**Espadrilles jusqu'à 50% de rabais**

**Sandaes 20% de rabais**

**La foulée sportive**

139 Promenade du Portage 770-7447

La vente se termine le 15 juillet 2003

**CRITIQUE VIDÉO**

**Marie-Eve Bouchard Anick Charette**

Isabelle Blais. Durée: 104 minutes. ○○○○ (AC)

**Québec-Montréal**

Comédie, 13 ans et plus. Sur l'autoroute 20, entre Québec et Montréal, on parcourt, à coups de situations fortes et de réflexions grinçantes, l'existence de trois 'chums de gars', de deux collègues de bureau et d'un jeune couple déjà vieux. Tous en transit entre la Capitale et la Métropole, ils avancent aussi sur la route plus étroite et sinueuse de l'amour! Qu'on y parle de séduction, de trip à trois, de virilité, de vie de couple, de sentiment amoureux ou de jalousie, les discussions sont d'un réalisme renversant et teintées d'un humour parfois cru, mais toujours marrant. Les chicanes du jeune couple en dégringolade, tout comme les discussions entre gars, sont tellement calquées sur la réalité et jouées avec une telle spontanéité que l'on a du mal à croire que les comédiens récitent un texte. Et que dire de Ken et Barbie dans leur Corvette rouge pour symboliser l'idéal du couple parfait? Si bien pensé! Mettant entre autres en vedette Patrice Robitaille, Stéphane Breton et



**Les heures**

(The Hours) Drame. Avec raison, les critiques et le public ont acclamé la performance de Nicole Kidman (qui est soit dit en passant méconnaissable dans la peau de l'auteur troublée et troublante, Virginia Wolfe) dans ce film qui voyage dans la vie de trois femmes de différentes époques qui ont toutes été marquées par le roman «Miss Dalway». Ce qu'elles sont mal dans leur peau ces trois femmes! Pour chacune la vie est une épreuve et la mort semble une voie plus douce que la dureté de la vie. Film à dialogues, l'ambiance y est lourde, mais on ne peut dénigrer le talent des trois actrices principales et la façon de faire vivre ce roman à trois époques différentes. Pour les soirées où l'on se sent plus éveillé mentalement! Mettant aussi en vedette Meryl Streep et Julianne Moore. Durée: 115 minutes. ○○○○ (MEB)



**Toutes les vidéocassettes ont été prêtées gracieusement par le SuperClub Vidéotron, 355, boul. Gréber à Gatineau, 243-0366.**

# Les trois font la paire !

«Pierre et Marie... et le démon» au Théâtre de l'île

Anick Charette  
charettea@transcontinental.ca

La routine étant sans doute l'ennemi le plus redouté de l'amour, nombreux sont les spectateurs qui se reconnaîtront dans l'un ou l'autre des personnages de «Pierre et Marie... et le démon», cette comédie de Michel Marc Bouchard qui aborde avec un humour délicieux les hauts et les bas de la vie de couple.

À l'affiche du Théâtre de l'île jusqu'au 30 août, «Pierre et Marie... et le démon» raconte l'histoire de Pierre et Marie, un couple des plus conservateurs et fier de l'être, qui voient leur quotidien radicalement chambardé par l'arrivée inattendue d'un beau et séduisant jeune homme dans leur vie... ou plutôt dans leur lit!

Après une soirée bien arrosée pour célébrer la promotion de Marie comme attachée politique d'une ministre, les deux conjoints auraient passé une nuit enflammée en compagnie de Blaise, mais l'alcool a tellement dilué leurs esprits qu'ils n'ont aucun souvenir de ce qu'ils ont pu faire en compagnie de la bête de sexe, mais surtout, aucune idée de la promesse qu'ils lui auraient faite.

Si Marie trouve alléchante l'opportunité de vivre avec un mâle de plus, Pierre, lui, est plutôt paniqué à l'idée de devoir partager son épouse et surtout de devoir vivre, ou pire, de devoir baiser, avec un homme, lui qui avait toujours été fermement convaincu de son hétérosexualité.

Question de semer la pagaille dans ce tourbillon de remises en question, la patronne coincée et la secrétaire excentrique de Marie viennent pimenter cette zizanie en provoquant une série de quiproquos tous plus drôles les uns que les autres.

Autant les situations cocasses sont torquantes, autant les messages sont intelligents. Bref, le texte de Michel Marc Bouchard est tout simplement savoureux, tout comme la mise en scène de Gilles Provost qui se veut

dynamique et mouvementée. Dans le rôle du sex symbol, Patrice Bélanger est vraiment parfait... non pas uniquement pour son charme naturel, mais aussi pour son jeu pratiquement irréprochable!

Lui qui avait déjà prouvé ses talents d'humoriste en reprenant le numéro du chauffeur de taxi de Patrick Huard au Festival Juste pour rire; ses habiletés d'animateur à Banzai sur les ondes de Télé-Québec, et même de danseur dans une pub télé des restaurants Mc Donald's, l'artiste originaire de Gatineau confirme une fois pour toutes ses talents de comédien.

En ce qui concerne les autres acteurs, Chantale Richer est elle aussi très crédible dans la peau de Marie, tandis que le jeu de Claude Lavoie, dans le rôle de Pierre,

manque un peu de nuances. Lyette Goyette semble parfois insécure dans les souliers de la ministre, mais Marie-Josée Laprante est visiblement à l'aise et très comique dans son personnage de la secrétaire, cette véritable bombe d'énergie.

C'est dans un décor moderne meublé par Vice Versa que les personnages évoluent et

parviennent à nous toucher. La thématique étant universelle, chacun sera interpellé à sa façon par ce que traverse le couple vedette de la pièce, portant le public à réfléchir, à son tour, sur l'essence de son union.

«Pierre et Marie... et le démon», au Théâtre de l'île jusqu'au 30 août, du mercredi au samedi à 20h et les samedis du mois d'août à 18h et 21h30. BILLETS: 595-7455



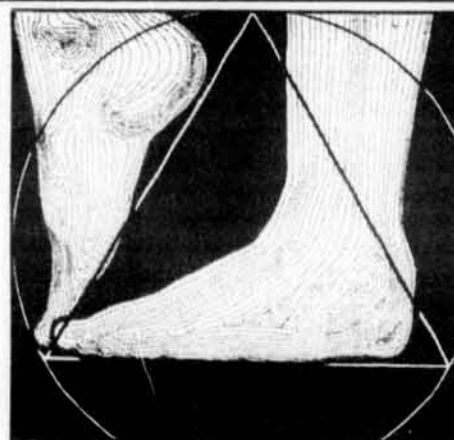
Dans «Pierre et Marie... et le démon», Blaise (Patrice Bélanger) vient chambarder le train-train quotidien de Pierre (Claude Lavoie) et Marie (Chantale Richer).

Jazz - Blues - R & B - Lounge - Jazz - Blues - R & B - Lounge

L'été tout en musique  
du mardi au jeudi  
à compter du 2 juillet  
19h30!  
Venez vivre une expérience  
musicale sur notre terrasse!  
**CAMPARI**  
(L'appéritif italien de l'été !)

Ristorante  
*Fiorentina*

189, boul. St-Joseph, secteur Hull  
(819) 770-7273



**Bien  
dans  
ses  
pieds**

**Douleurs aux pieds, chevilles, genoux ?**

**La solution est peut-être plus simple que vous pensez.**

**Faites évaluer vos pieds!**

- Examen gratuit sans engagement (valeur 30 \$)
- Encadrement en médecine sportive
- Résultats garantis
- Reconnu par toutes les assurances



Luc Benoit, M.Sc. (Ph.D.)

Pour rendez-vous : HULL 246-6688 GATINEAU 568-5600

**ORTHO  
SPORT** INC. (1997)

**Laboratoire  
Orthopédique**

Conventionné R.A.M.Q.  
Permis M.S.S.S. : 2103-6678

**OÙ VOTRE SANTÉ PASSE AVANT TOUT**

Membre de l'Association des propriétaires de laboratoire du Québec

HULL : Physiothérapie Montclair, 15 Montclair, 2e étage  
GATINEAU : CRD Physiothérapie, 1100, boul. Maloney Ouest

## 3ième Edition de la Classique de Golf de la Maison Mathieu-Froment-Savoie



le 8 août, au club de golf Kingsway

**Sous la présidence  
d'honneur de :**

• Pierre Trottier &  
Paul-André Charbonneau  
(Constructions Chartro)

• Mario Henley (Banque Nationale)

• Jean Lafrenière (notaire)

**2 départs au programme**

☐ 7 h 30 ou ☐ 13 h 30

- Coût 125 \$ souper-golf (corporatif)
- 90 \$ souper-golf (golfeurs reg.)
- 35 \$ souper incluant un verre de vin

Tous les profits seront versés à la Maison Mathieu-Froment-Savoie

**Réservation/information (819) 682-3900**

Commanditaires :

CONSTRUCTION  
**CHARTRO**

BANQUE  
NATIONALE  
Notre banque nationale

JEAN LAFRENIERE  
NOTAIRE

# Agréables rencontres entre Christine Brouillet et Maud Graham

Une nouvelle aventure de la policière avec «Indésirable»

Marie-Eve Bouchard  
bouchardme@transcontinental.ca

Quand Christine Brouillet parle de son personnage de Maud Graham, une certaine tendresse envahit son regard. Elle dresse un portrait bien réaliste de celle qu'elle considère davantage comme son amie, plutôt que son alter-égo. C'est peut-être d'ailleurs ce pourquoi Maud Graham nous apparaît si vivante et qu'on dévore avec plaisir chacune de ses nouvelles enquêtes!

Ainsi donc, le plaisir est donc partagé entre l'auteur et son public quand vient le temps de vivre une nouvelle aventure de la charmante policière. «Moi aussi, j'aime Maud et je ne pouvais rêver mieux que le public aime mon personnage. C'est comme si on me disait que mon amie était sympathique, c'est très flatteur. Replonger dans l'univers de Maud Graham, c'est comme dire aux gens : voici elle est revenue de voyage et voilà le récit de ses aventures»

D'ailleurs, Mme Brouillet s'amuse beaucoup de voir les lecteurs s'inquiéter pour la policière et questionner ses décisions. «Les gens me demandent si la relation entre Alain Gagnon et Maud va durer. Puis, si Grégoire va finalement quitter la rue, si elle va reprendre Maxime. Les gens me demandent des nouvelles de Maud, comme si elle faisait partie de la famille. Mais, c'est un plaisir pour moi de voir que mon personnage plait au public car pour moi, Maud Graham sera là jusqu'à la fin de ma vie», mentionne l'auteur.

## «Indésirable»

C'est dans les écoles qu'elle a visitées et les rencontres dans les Salons du livre qu'a évolué le thème de la dernière enquête de Maud Graham qui traite du rejet. «Dans les séances de signatures aux Salons du livre, il y a toujours de ces enfants si timides que tu dois leur faire répéter quatre fois leur nom avant de bien le comprendre. Dans les classes, ce sont ces mêmes enfants qui ne lèvent jamais la main. Ces enfants sont si timides, si mal dans leur peau. Tu ne croises jamais leur regard, ils veulent tout simplement que tu les oublies et ça c'est pas normal», croit l'auteur.

Ainsi, Maxime (le fils adoptif de Maud) déménageant dans son nouveau quartier, fréquente une nouvelle école, où il fera la connaissance de Pascal Dumont, un enfant rejeté par ses pairs et qu'on traite constamment de crapaud dû à ses lunettes aux verres



Christine Brouillet était de passage à Ottawa pour débiter sa tournée de promotion de la nouvelle aventure de Maud Graham, «Indésirable». Photo : Marie-Eve Bouchard

grossissants. Témoin des mauvais traitements que subit son nouvel ami à l'école, Maxime craint d'en parler à Maud, de peur d'aggraver le problème.

Entre temps, Maud doit composer avec un nouveau collègue de travail, Armand Marsolais, qui arrive tout droit de Montréal avec sa femme, une enseignante qui se trouve à être la répondante du petit Maxime. Marsolais, qui pourtant gagne rapidement l'amitié de ses collègues de travail, trouble Maud, qui sent que Marsolais leur cache volontairement certains détails.

Si le taxage, le vol, l'intimidation semble au cœur de ses nouvelles aventures, pour Christine Brouillet, tout se résume à la violence. «La cruauté mentale, c'est une forme

de violence. Personne n'a besoin de se faire traiter de con, sinon, on part de loin pour réussir dans la vie, estime-t-elle. L'indifférence est aussi une forme de violence, comme le personnage de Betty, dont les parents se foutent carrément d'elle», ajoute l'auteur qui, comme à son habitude, a fait plusieurs recherches afin d'assurer toute la crédibilité voulue à son récit.

Lors de ses visites dans les classes, elle a d'ailleurs reçu des témoignages d'enfants ayant été témoins de cruauté mentale. «Il y a des enfants qui se font rejeter parce qu'ils sont obèses, même parce qu'ils sont trop beaux ou encore parce que l'un des parents prend des médicaments. Il y a des centaines de raisons pour lesquelles un enfant peut faire rire de lui. Et c'est pire, si les parents s'en mêlent, l'enfant passe alors pour un 'stool', explique Mme Brouillet qui croit qu'il revient au réseau de l'éducation de s'impliquer davantage auprès des victimes comme des agresseurs afin

d'enrayer ce problème de société.

Alors qu'on serait porté à croire que Christine Brouillet tire avec une facilité déconcertante sur les ficelles de son intrigue, l'auteur parle d'«Indésirable» comme d'un merveilleux défi d'écriture. «Tout d'abord, j'ai dû trouver le ton juste avec les extraits du journal intime de Pascal. C'est un journal d'enfant, mais je ne voulais surtout pas tomber dans la caricature. Puis, le fait de mener trois intrigues qui s'entrecroisent m'a demandé plus d'attention qu'habituellement. Disons que c'est une intrigue trottée serrée. C'est plus compliqué, mais la vie des policiers c'est un peu comme ça. Ils ne mènent pas seulement une seule enquête, mais plusieurs enquêtes à la fois», souligne Mme Brouillet.

## Du livre à la vie

«Elle est comme toutes les femmes et je crois que c'est pour ça qu'elle plait tant aux lecteurs», croit l'auteur. D'ailleurs, pour Christine Brouillet, il était clair dès le départ, que le personnage de Maud Graham ne serait pas une blonde évaporée ou une noire démoniaque, mais bien une femme du monde, plutôt commune. «Graham est une femme dans son quotidien. Elle prépare le lunch de Maxime pour le lendemain, mais à travers ça, elle cherche des criminels. Les femmes se reconnaissent en elle et les hommes y retrouvent leur copine.»

«Maud est très différente de moi, ajoute Mme Brouillet. À sa place, je n'aurais pas attendu aussi longtemps avant de craquer pour Alain Gagnon. C'est une femme qui a peur de s'impliquer et il ne faut surtout pas la brusquer. Elle est plus réservée, plus pudique et à l'inverse, moi je cuisine bien, souligne Christine Brouillet dont les talents culinaires sont d'ordre public. Mais nous avons les mêmes préoccupations sociales. Moi aussi, je suis féministe. On s'indigne pour la pauvreté et le manque de vision à long terme du gouvernement.»

Maintenant que Maud Graham a fait un saut dans l'univers du grand écran avec la sortie du film «Le Collectionneur», Christine Brouillet admet avoir un rapport plus physique avec son personnage. D'autant plus qu'elle s'est depuis, liée d'amitié avec l'interprète de Maud Graham au cinéma, Maude Guérin.

D'ailleurs le personnage de Maud Graham colle si bien à la peau de la comédienne Maude Guérin que Christine Brouillet ne compte plus le nombre de lapsus qu'elle a pu faire en sa présence. Et ce, même le soir de la première du film «Le Collectionneur». «Lorsque j'ai rencontré les parents de Maude Guérin, j'ai même dit à sa mère que j'étais heureuse d'avoir fait la connaissance de Mme Graham», raconte en riant l'auteur.



Sylvie Clermont  
directrice au service des entreprises

## AssurExperts Gatineau

(François Lavigne & Associés)

Mme Clermont qui compte 23 années d'expérience en assurance. Toujours soucieuse de vous donner un service impeccable, elle vous invite à communiquer avec elle ou à venir la rencontrer pour vos besoins d'assurances commerciales

30, boul. Gréber  
(819-561-0821)

## Forfait golf \$109

à partir de

p.p.p.n occ. dble Taxes en sus

- Parcours de championnat de 6420 verges
- Tennis
- Club nautique (\$)
- Spa (\$)

Hôtellerie  
Champêtre  
Auberges et Hôtels de Québec

1 888 ESTEREL.com

39, ch. Fridolin Simard, Ville de Sainte-Marguerite-Estérel,  
Qc J0T 1L0 (450) 228-2571

l'Estérel

Centre de villégiature et congrès  
Resort and Convention Centre

# La Maison de la culture de Gatineau s'est refait une beauté

Marie-Eve Bouchard

bouchardme@transcontinental.ca

**T**out sera prêt pour accueillir les premiers spectateurs qui assisteront à la soirée de réouverture de la Maison de la culture de Gatineau. Une soirée qui promet d'être grandiose pour souligner en grand les nombreux ajouts à la salle de spectacle.

«Officiellement tout en place», affirme la directrice de la Maison de la culture, Julie Carrière en parlant de la grande réouverture du lieu de diffusion. C'est d'ailleurs avec un air réjoui que Mme Carrière a joué le rôle d'hôtesse pour les médias de la région dans le cadre d'une visite éclair des nouvelles installations de la salle Odyssee. Rénovations qui au total, représentent un budget de 13 millions \$.



Malgré quelques éléments à terminer à l'extérieur, la Maison de la culture de Gatineau sera fin prête à accueillir les spectateurs pour la soirée de réouverture le 9 juillet prochain. Photo : Marie-Eve Bouchard

C'est surtout à l'extérieur de la scène que les rénovations sont les plus visibles. D'entrée de jeu, le foyer du rez-de-chaussée a gagné quelques pieds carrés, en plus de partager les lieux avec un vestiaire agrandi et beaucoup plus facile d'accès. «Peu de salles au Québec possèdent un foyer de cette envergure qui permettra d'y créer des événements en soi», souligne Mme Carrière. Les préludes au théâtre organisés en collaboration avec le Conservatoire de musique de Gatineau pourront par exemple s'y tenir», ajoute-t-elle. La galerie Art-Image rouvrira aussi ses portes lors de la soirée d'ouverture en présentant l'exposition «Hommage à Riopelle».

Principal ajout de ces rénovations, le deuxième étage s'ouvre sur un second foyer qui tiendra lieu aussi de salle d'exposition. Sur ces murs, seront exposées uniquement les œuvres d'artistes locaux à raison de six expositions par année. La soirée d'ouverture dévoilera les toiles de Pierre Huot.

On retrouve également un service de bar aux deux étages ainsi qu'un nouveau salon corporatif qui pourra être loué soit pour des réunions d'affaires ou encore pour créer un événement spécial autour de la présentation d'un spectacle.

La salle, quant à elle, accueillera maintenant 847 spectateurs (518 sièges au parterre et 329 au balcon), soit 195 sièges de

plus qu'auparavant. De nouveaux espaces pour les personnes à mobilité réduite ont été aménagés au parterre comme au balcon sans oublier l'ajout d'un ascenseur entre les deux niveaux.

Le côté technique de la salle a aussi été amélioré grâce à une subvention de 320 000 \$ de la Corporation de développement économique de la ville de Gatineau. «À voir le sourire de notre directeur technique, Denis Paquet, j'ai cru comprendre qu'il en était très satisfait», mentionne la directrice

de la Maison de la culture.

Seul le rideau noir sur la scène est demeuré bien fermé, gardant le secret sur le décor du spectacle d'ouverture de la Maison de la culture, «Simplement Marnay», présenté le 9 juillet prochain. Rappelons que ce spectacle-hommage au parolier Eddy Marnay est une idée originale de François Dubé, mis en scène par Joe Bocan et mettra en vedette Céline Dion, Diane Juster, Renée Claude, Sylvie Bernard, Charles Biddle Jr, Mario Pelchat, Ariane Gauthier et Maëva.

D'ailleurs Mme Carrière semblait avoir bien hâte de partager le secret de ce grand spectacle qui promet d'être mémorable. «Le décor est superbe, comme nous avions de petits moyens, nous ne pouvions pas engager de scénographe. C'est un employé de chez-nous, du service à la clientèle à la Maison de la culture, Yves Larocque qui a conçu les décors. Pendant les rénovations, c'était une véritable ruche d'abeilles ici, tout le monde a mis la main à la pâte», soutient Julie Carrière.

Allemagne • Italie • Afrique du Sud • Australie • Grande finale

Les grands feux du  
Casino du Lac-Leamy



en collaboration avec



Info Feux Bell Bell  
819 771-FEUX | 1888 429-FEUX  
www.feux.qc.ca

ticketmaster  
(613) 755-1111

Du 26 juillet au 9 août 2003

**Beau, Bon, Pas Cher**  
387, rue Notre-Dame, Gatineau, Québec J8P 1L6

**Nouveau**  
Meubles neufs en inventaire à prix d'entrepôt  
appareils ménagers usagés

Tél.: (819) 669-0697

### Activités continues

#### Evenement special

#### L'art autochtone

Musée canadien des civilisations, 100, rue Laurier, secteur Hull, 776-7000 • (5 et 6 juillet) 10h30 et 13h, gratuit avec l'entrée au Musée

#### Mission Possible

Musée canadien de la guerre, 330, promenade Sussex à Ottawa, 776-8600 • (jusqu'au 28 août) toute la journée, gratuit

#### Camps de jour d'été : Esprits au défi

Musée canadien des civilisations, 100, rue Laurier, secteur Hull, 776-7000 • (du 7 au 11 juillet) toute la journée, 150\$

#### Musique

#### Cinémashow

Théâtre du Casino du Lac-Leamy, promenade du Casino, secteur Hull, 1-800-361-4595 • (jusqu'au 24 août) 21h, billets à partir de 34\$

#### Les Cronners

Théâtre du Casino du Lac-Leamy, promenade du Casino, secteur Hull, 1-800-361-4595 • (du 7 juillet au 27 août) 13h, billets à partir de 12\$

#### Théâtre

#### Pierre et Marie... et le démon

Théâtre de l'île, 1, rue Wellington, secteur Hull, 595-7455 • (jusqu'au 30 août), 20h, représentations spéciales les 2, 9, 16, 23 et 30 août à 18h et 21h30, 25\$ (adultes), 22\$ (aînés) et 10\$ (étudiants de 5 à 17 ans)

#### Santa Mimosa

Théâtre des Quatre Sœurs, 156, rue Principale à Saint-André-Avellin, 983-3131 • (10, 17, 31 juillet et 7, 14 et 23 août), 20h, 20\$

#### Humour

#### Patrick Groulx

Collège de l'Outaouais, 333, boul. Cité-des-Jeunes, secteur

Hull, 755-1111 • (du 4 juillet au 13 septembre) 20h

### Vendredi, 4 juillet

#### Musique

#### Grande fête de la musique de chambre

Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • 18h15, 15\$

### Samedi, 5 juillet

#### Evenement special

#### Les techniques de dessin

Musée des beaux-arts du Canada, 380, rue Sussex à Ottawa, 998-8888 • 10h, 30\$

#### Musique

#### Hommage à Pink Floyd

Théâtre des Quatre Sœurs, 156, rue Principale à Saint-André-Avellin, 983-3131 • 21h30, 13\$ (pré-vente) et 15\$ (régulier)

### Dimanche, 6 juillet

#### Evenement special

#### Atelier en famille

Musée canadien de la photographie contemporaine, 1, Canal Rideau à Ottawa, 998-8888 • 10h30-13h30, 10\$ par famille

#### Musique

#### Ti-Jean au royaume des Fla-Fla

Parc de l'Imaginaire, secteur Aylmer, 684-1445 • 14h, gratuit

#### Place aux classiques de demain

Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • 19h30, 12\$

### Lundi, 7 juillet

#### Musique

#### Bellita et Klimax avec Giraldo Piloto

Théâtre du Casino du Lac-Leamy, promenade du Casino,

secteur Hull, 1-800-361-4595 • 20h30 et 23h, 18,50\$ (pour un spectacle) et 29,50\$ (pour les deux spectacles dans la même soirée)

#### Théâtre

#### Le secret du bouffon

Parc La Vérendrye, coins des rues Main et Davidson à Gatineau, 595-7762 • 19h, gratuit

### Mardi, 8 juillet

#### Musique

#### Mozart Plus Harbison

Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • 18h15, 30\$, 22\$ et 13\$

#### Thomas Jensen et Ivy et Reggie

Place de la Francophonie, 1, rue Wellington, secteur Hull, 595-7762 • 20h, gratuit

#### Arango Brothers

Théâtre du Casino du Lac-Leamy, promenade du Casino, secteur Hull, 1-800-361-4595 • 20h30 et 23h, 18,50\$ (pour un spectacle) et 29,50\$ (pour les deux spectacles dans la même soirée)

### Mercredi, 9 juillet

#### Musique

#### Soirée Avalounge

Café 4 Jeudis, 44, rue Laval, 771-9075 • 21h, gratuit

#### Riccardo Tesi

Parc de l'Imaginaire, secteur Aylmer, 684-1445 • 19h30, gratuit

#### Klimax avec Giraldo Piloto et Jane

#### Bunnex Havana Nights All Star Jam

Théâtre du Casino du Lac-Leamy, promenade du Casino, secteur Hull, 1-800-361-4595 • 20h30 et 23h, 18,50\$ (pour un spectacle) et 29,50\$ (pour les deux spectacles dans la même soirée)

## Week-end expositions



#### Hommage à Riopelle

Galerie Art-Image, 855, boul. La Gappe à Gatineau, jusqu'au 24 août

#### «Cirque imaginaire» de Pierre Huot

Foyer de la salle Odyssee, 855, boul. La Gappe à Gatineau, jusqu'au 24 août

#### Barbie-Manie

Espace Pierre-Debain, 120, rue Principal, secteur Aylmer, jusqu'au 30 août

#### Gilles Mailloux

Bibliothèque de Gatineau, succursale Lucien-Lalonde, rue Berri, secteur Hull, jusqu'au 31 août

#### Dessins hollandais et flamands du Musée des beaux-arts du Canada

Musée des beaux-arts du Canada, 380, promenade Sussex à Ottawa, jusqu'au 31 août

#### Les traces de l'envol

Galerie Montcalm, 25, rue Laurier, secteur Hull, jusqu'au 31 août

#### Oeuvres récentes d'artistes Montréalais

Galerie d'Art Époque, 103, rue Principale, secteur Aylmer, jusqu'au 31 août

#### Le mystérieux peuple des tourbières

Musée canadien des civilisations, 100, rue Laurier, secteur Hull, jusqu'au 1er septembre

#### Exposition Art-Papier de Claire Guérette

3, rue Saint-André à Saint-André-Avellin, jusqu'au 1er septembre

#### Lui - La mode au masculin

Musée canadien des civilisations, 100, rue Laurier, secteur Hull, jusqu'au 1er septembre

#### «En terrain mimé» de Shelley Niro

Musée canadien de la photographie contemporaine, 1, canal Rideau à Ottawa, jusqu'au 1er septembre

#### «Charmes helléniques» de Louise Lapalice

Foyer du Théâtre de l'île, 1, rue Wellington, secteur Hull, jusqu'au 5 septembre

#### Presenza - Un nouveau regard sur l'héritage italo-canadien

Musée canadien des civilisations, 100, rue Laurier, secteur Hull, jusqu'au 6 septembre

### Jeudi, 10 juillet

#### Musique

#### Mozart Plus Louie

Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • 19h30, 30\$, 22\$ et 13\$

#### Six Weeks, Afro Connexion, Les Cowboys Fringuants et Mumbo

Jumbo Voodoo Combo  
Buckingham en fête, sous le Pont Brady, 281-7732 • dès 19h, 17\$

### Vendredi, 11 juillet

#### Musique

#### L'ensemble de la Garde de cérémonie

Musée canadien de la guerre, 330, Promenade Sussex à Ottawa, 776-8600 • 11h40, gratuit

#### Servantès, Stéphane Dufour, Éric Lapointe

Buckingham en fête, sous le Pont Brady, 281-7732 • dès 19h, 17\$

### Samedi, 12 juillet

#### Evenement special

#### La danse au XVIIIe siècle

Musée des beaux-arts du Canada, 380, rue Sussex à Ottawa, 998-8888 • 14h, gratuit avec l'entrée au Musée

#### Le Arti per Via

Musée canadien des civilisations, 100, rue Laurier, secteur Hull, 776-7000 • 9h à 17h, gratuit avec l'entrée au Musée

#### Musique

#### Joëlle Miller, Mélanie Renaud, Sylvain Cossette, Madragore

Buckingham en fête, sous le Pont Brady, 281-7732 • dès 19h, 17\$

# 7 NOUVEAUX MANÈGES...

## ...ÇA DÉCOIFFE!

Fixez bien votre mise en plis et venez faire l'essai des 7 nouveaux manèges de La Ronde tout en profitant de

# 5\$\*

DE RABAIS

La Ronde, nouvelle expérience, nouvelles sensations!

Présentez ce bon de réduction aux guichets de La Ronde et obtenez un rabais de 5\$ applicable sur le prix courant d'une entrée-manège pour une journée à La Ronde. Offre valide durant les jours d'opération comprise entre le 17 mai et le 26 octobre 2003. \* Taxes incluses. Limite à un coupon par personne par entrée-manège. Non transférable. Ne peut être combinée à aucune autre offre. Revente interdite. Prix sujet à changement sans préavis. Aucune reproduction acceptée.

## ERRATA

Veillez noter ce qui suit au sujet du cahier Canadian Tire.

**PAGE 12 - PISCINE EZ-E FILL, 81-3199-6**  
Cette piscine n'est pas disponible.

**PAGE 12 - PISCINE DE 18 PI, 81-3193-8**  
Cette piscine n'est pas disponible.

VEUILLEZ NOUS EXCUSER DES INCONVÉNIENTS QUE CECI PEUT VOUS CAUSER.

Note-327/03 Cahiers d'annonces français et bilingues

## Vivez une expérience de voile inoubliable.

à partir de Kingston, sur le Lac Ontario et dans les Mille Îles.

à bord de SIGNATURE, voilier de course-croisière de 42'.

INITIATION OU PERFECTIONNEMENT.

Équipage sympathique et expérimenté.

(819) 685 9425 (laisser message).

www.croisieres-decouverte.ca



# Potins Showbizz

par Aniek Charette

charette@transcontinental.ca

## Métamorphose à Canal Vie



L'équipe beauté du Studio 157 a participé au tournage de l'émission de télévision «Métamorphose» à Canal Vie en avril dernier. Josée Marcoux, de Hull, (deuxième à partir de la gauche sur la photo) a été l'heureuse transformée. L'émission tournée en Outaouais sera rediffusée à travers la province le 10 juillet à 11h30 et 22h30 à l'antenne de Canal Vie.

## Les aventures de Maud Graham à la télé?

Après avoir été portées au grand écran avec le film «Le Collectionneur», «Les aventures de Maud Graham», de l'auteure Chrystine Brouillet, feront peut-être bientôt l'objet d'une série télévisée. C'est ce qu'a laissé entendre l'auteure elle-même, en entrevue avec le Week-end Outaouais, spécifiant qu'elle allait participer à l'élaboration du scénario, question de conserver le filon de ses récits. C'est Chantal Cadieux qui se chargera de l'écriture, celle là-même qui avait signé le scénario du Collectionneur, qui mettait entre autres en vedette Maude Guérin et Luc Picard.

## Avis public

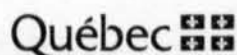
### Régie des alcools, des courses et des jeux

#### Avis de demandes relatives à un permis ou à une licence

Toute personne, société ou association au sens du Code civil peut, dans les **treize jours** de la publication du présent avis, s'opposer à une demande relative au permis ou à la licence ci-après mentionné en transmettant à la Régie des alcools, des courses et des jeux un écrit sous affirmation solennelle faisant état de ses motifs ou intervenir en faveur de la demande, s'il y a eu opposition, dans les **quarante-cinq jours** de la publication du présent avis.

Cette opposition ou intervention doit être accompagnée d'une preuve attestant de son envoi au demandeur ou à son procureur, par courrier recommandé ou certifié ou par signification à personne, et être adressée à la Régie des alcools, des courses et des jeux, 1, rue Notre-Dame Est, bureau 9.01, Montréal, (Québec) H2Y 1B6.

NOM ET ADRESSE DU DEMANDEUR	NATURE DE LA DEMANDE	ENDROIT D'EXPLOITATION
3133591 Manitoba Ltd. SALON DE THE MOORSIDE Chemin Barnes Gatineau (Québec) J0X 2N2 Dossier : 451-385	2 Restaurants pour vendre dont 1 sur terrasse	Chemin Barnes Gatineau (Québec) J0X 2N2



## Dominic Asselin s'illustre au Festival de Petite-Vallée

L'auteur-compositeur-interprète d'Aylmer, Dominic Asselin, a mérité le Prix de la chanson primée pour sa chanson «Août à Montréal» lors du 21<sup>e</sup> Festival en chanson de Petite-Vallée. C'est Philippe Proulx, dit Pépé, qui s'est vu décerner le titre de lauréat auteur-compositeur-interprète 2003. Les trois finalistes étaient Dominic Asselin, Manuel Gasse, aussi de l'Outaouais, et Philippe Proulx de Saint-Augustin-de-Desmaures, qui a également remporté le Prix du public. Dans la catégorie interprète, Viviane Audet de Maria a été déclarée grande gagnante. Les deux autres finalistes étaient Annie Paiement de Montréal et Marie-Josée Cyr de Carleton.

## Concours Bluesfest

La télévision Rogers invite tous les amateurs de musique à participer à son concours Bluesfest. Vous pouvez gagner des billets pour voir vos artistes préférés en participant tous les jours au concours Bluesfest. Tous les jours, du 3 au 11 juillet, 10 paires de billets seront tirées pour chaque spectacle: Ben Harper (4 juillet), Great Big Sea (9 juillet), Elvis Costello (5 juillet), Kool & The Gang (10 juillet), Cesaria Evora (6 juillet), The Allman Brothers Band (11 juillet), Sum 41 (7 juillet), Have Love Will Travel (12 juillet), Sheryl Crow (8 juillet), Blue Rodeo (13 juillet). Pour participer, remplissez le formulaire «Concours Bluesfest» au [www.television-rogers.com](http://www.television-rogers.com) sous la rubrique concours ou appeler la ligne concours au (613) 247-4628 entre 6h et minuit. Pour obtenir une liste des règlements du concours, visitez le site ou faites parvenir une enveloppe pré affranchie à l'adresse suivante: Télévision Rogers, 1810, boul. Saint-Laurent, Ottawa (Ontario) K1G 1A2. Pour en connaître plus sur les artistes et dates de concerts

visitez le [www.ottawa-bluesfest.ca](http://www.ottawa-bluesfest.ca)

## Week-end d'ouverture du film d'animation Sinbad : La légende des sept mers

C'est ce samedi 5 juillet que débiteront les activités spéciales entourant la sortie en salles du film Sinbad: La légende des sept mers au Starcité Hull. Au programme, des jeux, des leçons de voile, des prix et des cadeaux, le tout animé par des employés costumés qui accueilleront les familles dans une ambiance de bateau pirate. C'est tout le week-end qui vibrera au son des coups de canon et des tintements d'épée au Starcité de Hull. Les petits flibustiers en herbes

pourront participer à de nombreux jeux avec des prix à gagner, dont des affiches et des produits dérivés du film. Produit par DreamWorks Pictures, Sinbad: La légende des sept mers met en vedette les voix de Brad Pitt, Catherine Zeta-Jones et Michelle Pfeiffer. Sinbad et Marina, la compagne des aventures de Sinbad, doivent affronter Eris, la puissante reine du Chaos, pour récupérer le fabuleux Livre de la Paix et sauver la vie de Proteus, qui est à la fois le meilleur ami et le plus redoutable ennemi de Sinbad. Les billets sont déjà en vente sur Internet au [www.famousplayers.com](http://www.famousplayers.com) et aux guichets des cinémas Famous Players.

# TAUX HYPOTHÉCAIRES

Remise en argent jusqu'à 7%

## Promotion

TAUX JOURNALIER 5 ANS **4,60%**<sup>†</sup>

1 AN **3,95%**<sup>†</sup>  
Marché 4,90%

3 ANS **4,25%**<sup>†</sup>  
Marché 5,30%

5 ANS **4,65%**<sup>†</sup>  
Marché 5,95%

Taux garantis jusqu'à 120 jours. Taux multi-logements compétitifs.

Des services gratuits\*, offerts 7 jours sur 7.

Le meilleur taux, tout simplement  
**514 287-1211**  
**1 800 798-7738**  
[www.multiprets.ca](http://www.multiprets.ca)

**Multi-Prêts**  
COURTIER HYPOTHÉCAIRE

MULTI-PRÊTS HYPOTHÉQUES COURTIER IMMOBILIER AGRCÉ

\* Hypothèque résidentielle, propriétaire occupant.  
† Taux sujets à changement sans préavis. Certaines conditions s'appliquent.

### LES TAUX D'INTÉRÊT

Taux directeur 5,00%	Données réelles en vigueur le 2 juillet 2003		
Banques	Hypothèques		
	1 an	3 ans	5 ans
HSBC Canada	4,95	5,30	5,80
Banque de Montréal	4,85	5,30	6,10
Banque Scotia	4,65	5,10	6,00
TD Canada Trust	4,95	5,60	5,00
Banque Nationale	4,90	5,60	6,10
Banque Laurentienne	4,90	5,45	5,95
Caisses Desjardins	4,90	5,45	5,95

Source: CANNEX

Gracieuseté de Multi-Prêts Hypothèques

## ATTENTION GENS DE MÉTIERS

<b>Rénovations</b> <b>M.P. CONTRACTEUR</b> • Nouveau dans la région • Renovation neuve/usagée • Travail de qualité garantie • Estimation gratuite • Escompte pour aînés(es) • Licencié R.B.Q. 8225-8237-26 <b>685-1608 (MAURICE)</b>	<b>Paysagiste</b> <b>ENTRETIEN PAYSAGER</b> • Tonte de gazon • Taille de haie • Autres travaux divers (20 ans d'expérience) Estimation gratuite <b>664-0545/669-1345</b>
<b>Piscine</b> <b>Piscines G. Beaulieu</b> • SERVICE DE PISCINES • RÉPARATION ET INSTALLATION • PISCINES CREUSÉES • PISCINES HORS TERRE INSTALLEZ VOTRE PISCINE CREUSÉE VOUS-MÊME (KIT DISPONIBLE) <b>Gaëtan Beaulieu 663-4357</b>	<b>Excavation</b> <b>Les Entreprises Lantagne</b> RSO 8280-1424-24 Drain français Terrassement Mur de soutènement Aménagement paysager Pavé imbrique Démolition résidentielle et commerciale <b>Denis : 665-1776</b>
<b>Électricité</b> Entrepreneur en électricité  Résidentiel/Commercial/Industriel 703, rue Georges, Buckingham (819) 281-4466	<b>Rénovations</b> de tous genres. Prix compétitifs. <b>243-1997 DENIS OU DEAN : 923-2855</b>
<b>Entretien paysager</b> <b>LES CÈDRES DE LA GATINEAU</b> Spécialiste en taille de haies de cèdres, et ++. Estimation gratuite. Meilleurs prix garantis. <b>MICHEL 282-9593 ou 643-4704</b>	<b>Rénovations</b> <b>ENTREPRISE S.G. CAMPEAU</b> Rénovation générale intérieur/extérieur Estimation gratuite RBO 8106-3489-09 <b>Serge 776-9601                  Marcel 595-3778                  Pagette : 760-0997</b>

Les caisses d'Aylmer, Hull et Gatineau retournent

# 7 millions \$

à leurs membres et à la collectivité.

Les caisses populaires Desjardins des secteurs Aylmer, Hull et Gatineau ont retourné ensemble cette année à leurs membres et à la collectivité un montant record de 7 millions \$ en ristournes. Seule une coopérative financière à l'écoute de ses membres, de son milieu et avec l'engagement de ses experts peut en faire autant.

Caisse populaire Desjardins d'Aylmer  
Caisse Desjardins de l'Île de Hull  
Caisse populaire Desjardins de Gatineau  
Caisse populaire Pointe-Gatineau  
Caisse populaire Desjardins Saint-Joseph de Hull  
Caisse populaire St-Raymond de Hull



## Desjardins

Conjuguer avoirs et êtres